

FÉDÉRATION SUISSE DE SKI NAUTIQUE ET WAKEBOARD  
SCHWEIZERISCHER WASSERSKI UND WAKEBOARD VERBAND  
FEDERAZIONE SVIZZERA DI SCI NAUTICO E WAKEBOARD  
FEDERAZIUN SVIZRA DA SKI NAUTIC E WAKEBOARD



ANNUAIRE 2003  
JAHRBUCH 2003



organisatrice des Championnats  
du Monde de Ski Nautique 2003



ESSW SWWW

[www.skiboats.ch](http://www.skiboats.ch)



**MasterCraft**<sup>®</sup>  
THE LEADER AND PULLING FARTHER AHEAD.



**Call for our best offer!**

Leder & Co. AG, Dieter Hofer  
Postfach 404, CH-8802 Kilchberg  
Tel. 0041 1 771 77 11  
Fax 0041 1 715 35 11  
[www.skiboats.ch](http://www.skiboats.ch)  
[welcome@skiboats.ch](mailto:welcome@skiboats.ch)

**FÉDÉRATION SUISSE DE SKI NAUTIQUE ET WAKEBOARD  
SCHWEIZERISCHER WASSERSKI UND WAKEBOARD VERBAND  
FEDERAZIONE SVIZZERA DI SCI NAUTICO E WAKEBOARD  
FEDERAZIUN SVIZRA DA SKI NAUTIC E WAKEBOARD**

Gestion administrative	Eliane Borter, Présidente av. Général Guisan 3, 1009 Pully tél. 021 728 94 91 - fax 021 728 94 93 e.borter@waterski.ch
Gestion technique	Kuno Ritschard, Directeur technique Case postale 450 - 6314 Unterägeri Tél. 041 752 00 95 - mobile 079 209 28 68 Fax 041 752 00 99 k.ritschard@waterski.ch
Email	swissfed@waterski.ch
Internet	<a href="http://www.waterski.ch">http://www.waterski.ch</a>
CCP	12-11760-9

**TABLE DES MATIERES**

2 Editorial / <i>Leitartikel</i>	43 Thierry Lambrigger
5 Félicitations	44 Photo Sébastien Di Pasqua
6 Comité Directeur	47 Cristina Muggiasca
8 Conseil Classique	49 Cadres Nationaux
9 Conseil Wakeboard	51 Calendrier suisse
Conseil Handicap	52 Calendrier international
11 Membres des commissions	54 Meilleures performances suissees 2002 classique
13 Présidents & membres d'honneur	56 Ranking Liste 2002
14 IWSF-Fédération Intl	58 Slalom Timing Chart
15 Officiels ski classique	59 Jump Timing Chart
16 Clubs et écoles FSSW	60 Cotations des figures
21 Types de membres FSSW	63 Officiels Wakeboard
23 <i>Mitgliederkategorien</i>	65 Mérites sportifs vaudois
25 Licences FSSW	67 Règlement Suisse Wakeboard
27 <i>Lizenzen SWWV</i>	73 Christophe Fasel
29 Plan d'eau suisses à l'étranger	75 Article Defitech
30 Liste des médicaments autorisés <i>Liste der erlaubten Medikamente</i>	77 Gion et Yannis Durisch
35 Champions suisses	78 Un peu d'histoire du ski...
39 Records	85 Action vin 2003
40 Julien Gafner	86 <i>Wein Aktion 2003</i>
	87 Information Jahrbuch 2004
	88 Information annuelle 2004

nos meilleures félicitations à

Nicolas Chevalley  
Champion du monde de  
Wakeboard Master 2002

Chers amis,

2002 a été une année marquée par d'excellents résultats de nos skieurs, skieuses et riders aux divers championnats d'Europe et du monde :

- Cristina Muggiasca a été championne d'Europe en slalom, obtenant le mérite sportif genevois ;
- Les riders ont fait fort : champions d'Europe par équipe (sans compter bien des médailles individuelles) ils ont reçu le mérite sportif vaudois 2002 ;
- L'équipe ski-handicap, avec en particulier Adrien Corminboeuf, Christophe Fasel, Anne Othenin, Joël Udry, a également brillé décrochant de nombreuses médailles multicolores ;
- Certains de nos juniors ont fait de très bons résultats et Thierry Lambrigger a obtenu une médaille de bronze aux championnats d'Europe « Espoirs ».

Je tiens à féliciter nos athlètes et remercier tous ceux qui se sont impliqués à la promotion et à la valorisation de notre sport dans les différentes manifestations organisées durant l'année 2002 ou plus simplement dans les activités de leur club.

Ces résultats nous laissent espérer une saison 2003 prometteuse qui se clôturera par les championnats du Monde en Floride à la Swiss Ski School en Floride qui auront lieu du 16 au 21 septembre. La FSSW n'est pas concernée financièrement par cet événement, mais elle apportera son aide technique : de nombreux officiels et supporters suisses seront présents pour collaborer à cette compétition. Après les championnats d'Europe de Montreux en 1962 et ceux de Bourg-en-Bresse en 1995 c'est une nouvelle fois un challenge pour notre pays de participer à une manifestation d'une telle ampleur.

Malgré ce vent de succès, la FSSW se trouve devant un problème qui s'accroît d'année en année : le manque de relève. Si beaucoup de jeunes sont attirés par notre sport, peu persévèrent et s'entraînent pour atteindre un bon niveau. Comme d'autres sports, le ski nautique et le wakeboard se développent fort bien en tant que « loisir », moins en tant que sport de compétition. Comment trouver, stimuler de jeunes espoirs, comment contribuer à ce qu'ils puissent s'entraîner dans de bonnes conditions ?

Ces questions m'ont amenée depuis plusieurs années à me concentrer sur l'objectif qui me semblait primordial : la création d'un plan d'eau national en Suisse. Ce projet, après 5 ans de démarches, est sur le point d'aboutir positivement et la mise à l'enquête se fera incessamment. Nous avons actuellement une très grande chance d'avoir « notre » plan d'eau national, une chance que nous ne retrouverons pas de si tôt dans le futur : à nous de la saisir en y apportant tous nos efforts pour finaliser les recherches de son financement : avec l'aide de chacun de vous pour trouver des sponsors, des mécènes, cette construction pourrait démarrer en 2004.

A tous les mordus de sports de glisse nautique je souhaite une très belle saison 2003,

Eliane Borter,  
Présidente

## LEITARTIKEL

Liebe Freunde,

*Das Jahr 2002 war ein erfolgreiches Jahr für uns. Unsere Skifahrerinnen und Skifahrer, Wakeboarderinnen und Wakeboarder haben ausgezeichnete Resultate an Europa- und Weltmeisterschaften erreicht:*

- *Cristina Muggiasca hat die Europameisterschaft im Slalom gewonnen und damit den Genfer Sport-Annerkennungspreis erhalten;*
- *Die Wakeboarder sind Mannschafts-Europameister geworden (und haben wiederum mehrere Einzel-Medaillen gewonnen) Sie haben damit den Waadtländer Sport-Anerkennungspreis bekommen:*
- *Das Ski-Handicap-Team, speziell Adrien Corminboeuf, Christophe Fasel und Anne Othenin, Joël Udry, haben ebenfalls brilliert und Medaillen jedes Metalles gewonnen;*
- *Einige unserer Junioren haben sehr gute Resultate erreicht und Thierry Lambrigger hat gar eine Bronze-Medaille an der Europameisterschaft der « Espoirs » gewonnen.*

*Ich möchte allen Athletinnen und Athleten gratulieren und all jenen danken, die sich für unseren Sport eingesetzt haben - sei es nun an den verschiedenen Anlässen, die im Jahr 2002 organisiert wurden oder ganz einfach im Rahmen ihres eigenen Clubs.*

*Die bisherigen Resultate versprechen eine erfolgreiche Saison 2003, eine Saison, die vom 16 bis 21 September durch die Weltmeisterschaften an der Swiss Ski School in Florida abgerundet wird. Der SWWV ist zwar finanziell nicht am Anlass beteiligt - er wird allerdings technische Hilfe leisten: Zahlreiche Offizielle, Helfer und Fans werden in Florida mit dabei sein. Nach den Europameisterschaften in Montreux 1962 und Bourg-en-Bresse 1995 steht unserer Verband und unser Land vor der erneuten Herausforderung an der Organisation eines solch grossen Anlasses teilnehmen zu können.*

*Trotz dieser Erfolgsmeldungen steht der SWWV vor einem Problem, welches sich von Jahr zu Jahr verschärft: Der fehlende Nachwuchs. Wenn auch viele Junge von unserem Sport begeistert und angezogen sind, so bleiben doch wenige aktiv dabei und trainieren bis sie ein hohes Niveau erreicht haben. Wie auch in anderen Sportarten kann im Wasserski und im Wakeboard der Erfolg als «Freizeitvergnügen», selten aufs Wettkampfgeschehen übertragen werden. Wie sollen wir nun junge Talente finden und fördern, welchen Beitrag können wir leisten, dass sie unter optimalen Trainingsbedingungen den gewünschten Erfolg erreichen?*

*Diese Frage führt mich nun schon seit einigen Jahren in eine bestimmte Richtung, die mir grundlegend scheint: Der Bau eines nationalen Wasserski-Sees. Dieses Projekt steht nun, nach 5 Jahren Arbeit, kurz vor dem Abschluss und wird so schnell wie möglich den Behörden vorgelegt werden. Die Chancen für den Bau «unseres» Sees stehen momentan sehr gut: Unsere Aufgabe ist nun die Finanzen dafür bereitzustellen. Wenn alle mithelfen, Sponsoren und Mäzenen zu finden, so können die Bagger bereits 2004 auffahren.*

*Allen Angefressenen unserer Wassersportarten wünsche ich eine wundervolle Saison 2003,*

*Eliane Borter,  
Präsidentin*



**Liquid Force**  
WAKEBOARDS

Distribution:  
Bucher + Walt SA - St-Blaise  
032 755 95 00 - [info@bucher-walt.ch](mailto:info@bucher-walt.ch)

Le Fédération Suisse de Ski nautique et Wakeboard félicite,  
pour leur excellents résultats en 2002

*Der Schweizerische Wasserski und Wakeboard Verband gratuliert  
für die vorzüglichen Leistungen im Jahr 2002*

### **ski classique**

- :: Cristina Muggiasca    championne d'Europe de slalom  
*Slalom-Europameisterin*
- :: Thierry Lambrigger    médaille de bronze aux championnats  
d'Europe -21 de figures  
*Bronzemedaille Figuren an der EM u21*
- :: Urs Sigrist              Champion d'Europe de slalom Senior 3  
*Slalom-Europameister Senioren 3*

### **wakeboard**

- :: Nicolas Chevalley    champion du monde master  
*Weltmeister Master*
- :: l'équipe suisse de wakeboard - *Schweizer Mannschaft Wakeboard*  
championne d'Europe par équipe  
*Mannschafts-Europameister*
- :: Andy Meyenberg        champion d'Europe master  
*Europameister Master*
- :: Justine Charrière      vice-championne d'Europe open  
*Vize-Europameister open*
- :: Nicolas Chevalley      vice-champion d'Europe master  
*Vize-Europameister Master*
- :: Matthias Koban        vice-champion d'Europe junior  
*Vize-Europameister Junioren*

### **ski handicap**

- :: Anne Othenin            championne d'Europe de figures, MP3  
*Figuren Europameisterin, MP3*
- :: Adrien Corminboeuf    champion d'Europe de figures, saut et combiné, MP2  
*Europameister in Figuren, Springen und  
Kombination MP2*
- :: Christophe Fasel        champion d'Europe de slalom, saut et combiné, MP3  
*Europameister in Slalom, Figuren und  
Kombination, MP3*
- :: Joël Udry                vice-champion d'Europe de slalom, L  
*Vize-Europameister Slalom, L*

## COMITÉ DIRECTEUR - ZENTRALVORSTAND



**Eliane Borter**  
Présidente  
Av. Général Guisan 3  
1009 Pully  
021 728 94 91(priv)  
021 728 94 93 (fax)  
e.borter@waterski.ch



**Kuno Ritschard**  
Directeur technique  
Case postale 450  
6314 Unterägeri  
041 752 00 95 (pro)  
041 752 00 99 (fax)  
079 209 28 68 (mob)  
k.ritschard@waterski.ch



**Pierre-Michel Auer**  
Vice-Président  
Rue de Carouge 28  
1205 Genève  
022 708 11 80 (pro)  
022 708 11 89 (fax)  
pm.auer@waterski.ch



**Peter Frei**  
Trésorier  
Im Blatt D6  
6345 Neuheim  
01 639 95 10 (pro)  
041 755 11 46 (priv)  
01 635 90 63 (fax)  
079 414 37 40 (mob)  
p.frei@waterski.ch



**Patrizia Botta Bottinelli**  
Membre  
Via Massago 40  
6977 Ruvigliana  
091 923 47 39 (pro)  
091 971 52 13 (priv)  
091 912 35 55 (fax)  
p.bottinelli@waterski.ch



**Adrien Corminboeuf**  
Pdt Conseil Handicap  
Pré la Cour 9  
1564 Domdidier  
021 802 93 54 (pro)  
026 675 27 02 (priv)  
079 449 88 57 (mob)  
a.corminboeuf@waterski.ch

## COMITÉ DIRECTEUR - ZENTRALVORSTAND



**Laurent Gafner**  
Pdt Comm. Plan d'eau  
145bis rue du Lac  
1815 Clarens  
021 963 19 19 (pro)  
021 983 11 05 (priv)  
021 963 86 85 (fax)  
079 210 81 35 (mob)  
l.gafner@waterski.ch



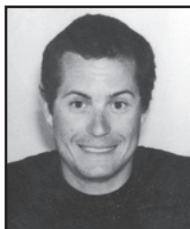
**Claude Héritier**  
Membre  
Chemin de la Plantaz 24  
1024 Ecublens  
021 331 13 03 (pro)  
021 691 69 63 (priv)  
021 691 69 93 (fax)  
079 409 35 63 (mob)  
c.heritier@waterski.ch



**Eric L'Huillier**  
Membre  
Rte de Versoix 39  
1290 Versoix  
079 342 40 36 (mob)  
022 755 53 44 (fax)  
e.lhuillier@waterski.ch



**Georges de Mertenfeld**  
Membre  
En Grenivaz  
1808 Les Mts-de-Corsier  
021 989 20 50 (pro)  
021 922 71 70 (priv)  
021 964 70 00 (fax)  
079 212 84 54 (mob)  
g.demertenfeld@waterski.ch



**Hervé Wagner**  
Président Conseil Wakeboard  
Ch. Jules Coindet 9  
1290 Chavannes-de-Bois  
022 755 56 36 (priv)  
079 446 05 00 (mob)  
h.wagneur@waterski.ch

**CONSEIL CLASSIQUE - TECHNISCHE KOMMISSION**

**Kuno Ritschard**

Directeur technique  
Case postale 450  
6314 Unterägeri  
041 752 00 95 (pro)  
041 750 27 34 (priv)  
041 752 00 99 (fax)  
079 209 28 68 (mob)  
k.ritschard@waterski.ch


**Olivier Meylan**

Secrétaire  
1345 Le Lieu  
021 314 50 10 (pro)  
021 841 13 25 (priv)  
021 314 50 20 (fax)  
079 212 14 58 (mob)  
o.meylan@waterski.ch


**Catherine Bochud**

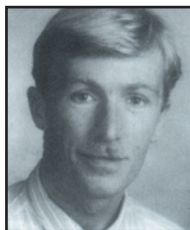
Membre  
Rte de Malagnou 40E  
1208 Genève  
079 310 68 66 (mob)  
c.bochud@waterski.ch


**Adriano Bottinelli**

Membre  
case postale 2185  
6901 Lugano 1  
091 941 09 42 (pro)  
091 941 09 44 (fax)  
a.bottinelli@waterski.ch


**Frédéric Dupanloup**

Membre  
Place David 2  
1290 Versoix  
022 779 20 66 (pro)  
079 417 98 66 (mob)  
086 079 417 98 66 (fax)  
f.dupanloup@waterski.ch


**Rolf Käslin**

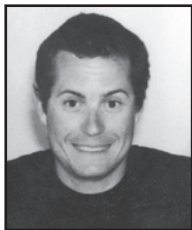
Membre  
Lindenfeldstr. 4  
6006 Luzern  
041 410 95 85 (pro)  
041 410 83 93 (priv)  
041 410 93 24 (fax)  
r.kaeslin@waterski.ch


**René Lambrigger**

Pdt comm. relève  
Sonnhaldenstr. 25  
6331 Hünenberg  
041 766 71 71 (pro)  
041 780 49 79 (priv)  
041 766 71 70 (fax)  
r.lambrigger@waterski.ch


**Silvio Werder**

Pdt comm. Seniors  
Nordstrasse 3  
7000 Chur  
081 284 59 93 (pro)  
081 284 21 80 (priv)  
081 284 60 76 (fax)  
079 357 20 80 (mob)  
s.werder@waterski.ch

**CONSEIL WAKEBOARD - WAKEBOARD KOMMISSION****Hervé Wagneur**

Président  
Ch. Jules Coindet 9  
1290 Chavannes-de-Bois  
022 755 56 36 (priv)  
079 446 05 00 (mob)  
h.wagneur@waterski.ch

**Danielo Gentile**

Vice-Président  
Via Vergio 30  
6932 Berganzona  
076 364 21 11 (mob)  
d.gentile@waterski.ch

**Joëlle Gasser**

Secrétaire  
Rte de la Ferme 31  
1470 Estavayer-le-lac  
079 669 75 56 (mob)  
j.gasser@waterski.ch

**Sina Bühler**

Trésorière  
Felsenstrasse 47  
9000 St. Gallen  
071 222 19 68 (priv)  
079 606 92 18 (mob)  
s.buehler@waterski.ch

**Florian Butty**

Chef juge  
Rte St-Eloi 23A  
1470 Estavayer-le-lac  
026 663 35 73 (priv)  
079 455 94 26 (mob)  
f.butty@waterski.ch

**Julien Gafner**

Membre  
145bis rue du Lac  
1815 Clarens  
021 963 11 05 (priv)  
079 228 27 87 (mob)  
j.gafner@waterski.ch

**Patrick Thibaud**

Membre  
Ch. des Jardins 6  
1279 Bogis-Bossey  
079 400 39 74 (mob)  
p.thibaud@waterski.ch

**CONSEIL HANDICAP - BEHINDERTEN KOMMISSION****Adrien Corminboeuf**

Président  
Pré la Cour 9  
1564 Domdidier  
021 802 93 54 (pro)  
021 675 27 02 (priv)  
079 449 88 57 (mob)  
a.corminboeuf@waterski.ch

**Christophe Fasel**

c/Paris 154 2-2  
E-08036 Barcelona  
+34 934 19 06 77 (priv)  
+34 934 87 18 45 (fax)  
+34 610 41 91 56 (mob)  
ch.fasel@waterski.ch

**Liliane Muther**

Rue Alberto-Giacometti 2  
1213 Grand-Saconnex  
022 788 23 03 (priv + fax)  
l.muther@waterski.ch

**Adriaan Van Vliet**

Wieshoschet 4  
8753 Mollis  
055 612 48 82 (priv + fax)  
079 216 60 50 (mob)  
a.vanvliet@waterski.ch



<<Mérite Sportif Vaudois 2000>>  
Catégorie Club Sportif

## SKIEZ PLUS, SKIEZ MIEUX, SKIEZ AU

du débutant au skieur avancé !

SLALOM - SAUT - FIGURES - WAKEBOARD  
PERFECT PASS - MATOS DE WAKE

A VOTRE DISPOSITION

- skis
- combinaisons
- gilets sauvetage
- grill barbecue
- place de jeux
- club house

OUVERT  
TOUS LES  
JOURS  
de 9h à 20h  
du 1er juin au  
15 septembre

# SKI NAUTIQUE CLUB DU LAC DE JOUX

NOUVEAU A  
NOTRE BOUTIQUE

<<Petits skis en or  
sertis de diamants,  
rubis ou émeraudes>>

Pour réserver:  
Plan d'eau Rocheray-plage  
021/845 68 81 - 079/433 48 81  
Privé président  
021/841 13 25 - 079/212 14 58

CETTE PAGE EST SPONSORISEE PAR



**Jacques Meylan**

votre conseiller en entreprises et assurances en tous genre

TEL+FAX 021/845 70 14 - NATEL 079/212 14 62

SIEGE SOCIAL:

MFC 2000 - La Brasserie 3 - 1347 Le Solliat - <http://mfc2000.ch>

**CONSEIL EN ENTREPRISE**  
CENTRE DE FORMATION INFORMATIQUE  
COURS A GLAND - MORGES - YVERDON  
POUR ENTREPRISES/DEBUTANT/AVANCE  
JOURNEES OU COURS DU SOIR

## MEMBRES COMMISSIONS - KOMMISSIONSMITGLIEDER

---

**Commission de sélection  
handicap**  
**Selktionskommission Handicap**  
Adriaan van Vliet (Président)  
Liliane Muther  
Kuno Ritschard

---



---

**Commission d'arbitrage**  
**Schiedsgericht**  
Jean-Antoine Wild (Président)  
Patricia Botta Bottinelli  
Heidi Käslin  
Kurt Markwalder  
Heinz Ritschard

---



---

**Commission de sélection  
wakeboard**  
**Selektionskommission Wake-  
board**  
Hervé Wagneur (Président)  
Laurent Gafner  
Patrick Thibaud

---



---

**Commission plan d'eau**  
**Kommission Wasserskisee**  
Laurent Gafner (Président)  
Pierre-Michel Auer  
Eliane Borter

---



---

**Commission de sélection  
classique**  
**Selektionskommission Klassisch**  
Kuno Ritschard (Président)  
Adriano Bottinelli  
Frédéric Dupanloup  
Peter Frei  
Olivier Meylan

---



---

**Commission média**  
**Medien Kommission**  
Sina Buehler (Présidente)  
Pierre-Michel Auer  
Eliane Borter  
Peter Frei  
Eric L'Huillier  
Alessandro Pasquale

---



---

**Commission relève**  
**Nachwuchskommission**  
René Lambrigger (Président)  
Susi Cornaz  
Claude Héritier  
Heidi Käslin

---



---

**Vérificateurs des comptes**  
**Revisoren**  
Nadir Garzetti  
(Wasserski Club Walensee)  
  
Patrick Tarakdjian  
(Wasserski Club Cham)

---



---

**Commission seniors**  
**Senioren Kommission**  
Silvio Werder (Président)  
Peter Frei  
Roger Grohe  
Felix Gruntz

# CLUB SKI NAUTIQUE



Estavayer-le-Lac



## ALPHASURF

Plage communale Estavayer-le-lac réservations tél : 079 / 418 79 12

# TELESKI OU BATEAU

**PRESIDENTS ET MEMBRES D'HONNEUR  
PRÄSIDENTEN UND EHRENMITGLIEDER**

**Présidents - Präsidenten**

† André Coutau, 1947-1955  
 † René Doria, 1956-1960  
 Albert Kurer, 1961-1963  
 † Ivan Cantacuzène, 1964-1973  
 † Roland Auer, 1974-1979  
 Dr. Pierre Spahn, 1980-1987  
 Pierre Jaeger, 1988-1997  
 Eliane Borter, depuis/seit 1998

**Présidents Conseils techniques  
Präsidenten technische Kommissionen**

**Classique - Klassisch**

† André Coutau, président 1956-1959  
 † Ivan Cantacuzène 1959-63  
 † Jean-Jacques Finsterwald 1964-73  
 Monique Kurer, 1974-1979  
 Kuno Ritschard, depuis/seit 1980

**Barefoot - Barfuss**

Claude Hildenbrand, 1983  
 Kuno Ritschard, 1984-91  
 Jacques Meylan, 1992-1999

**Handicap**

Yves Marinoni, 1991-95  
 Christophe Fasel, 1996-1999  
 Adrien Corminboeuf, depuis/seit 2000

**Wakeboard**

Frédéric Traeger, 1994-95  
 Didier Butty, 1996-97  
 Dominique Trachsel, 1998-2000  
 Hervé Wagner, depuis/seit 2001

**Membres d'honneurs - Ehrenmitglieder**

† Jean-Jacques Alder, † Roland Auer, Eliane Borter, † Ivan Cantacuzène,  
 Pierre Clerc, † André Coutau, Marina Doria, † René Doria,  
 † Jean-Jacques Finsterwald, Emil Hitz, Pierre Jaeger, Albert Kurer,  
 Monique Kurer, Jacques Meylan, Daisy Poscio, Walter Ribi,  
 Robert Riboni, Heinz Ritschard, Albert Suter, Dr. Pierre Spahn,  
 Hans-Jörg Steffen, Jean-Antoine Wild, Jean-Jacques Zbinden.

## International Water Ski Federation (IWSF)

Président	Kuno Ritschard, SUI
Secrétaire général	Jeffry Armstrong, USA
Trésorier	Chris Howarth, HKG
Vice-Présidents	Max Kirwan, AUS Alain Amade, FRA Jim Grew, USA
Représentants athlètes	Scott Ellis, USA Emma Sheers, AUS
Relations internationales	Depy Papadimitriou, GRE

### ADMINISTRATION

**Région Panaméricaine** (Amérique du Nord, Centrale et du Sud): 18 fédérations  
Argentine, Bermudes, Brésil, Canada, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Equateur, Etats-Unis, Guatamala, Mexique, Paraguay, Perou, Puerto Rico, République Dominicaine, Sainte Lucie, Vénézuéla

Président	Vern Oberg, CAN
Secrétaire général	Jorge Ignacio Renosto, ARG

**Région EAME** (Europe, Afrique et Moyen-Orient): 43 fédérations  
Afrique du Sud, Allemagne, Autriche, Belgique, Bielorussie, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Egypte, Emirats Arabes Unis, Espagne, Finlande, France, Georgie, Grande-Bretagne, Grèce, Hongrie, Irak, Irlande, Israël, Italie, Jordanie, Lettonie, Liban, Lituanie, Luxembourg, Malta, Namibie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Russie, Slovaquie, Slovenie, Suède, Suisse, Tchéquie, Turquie, Ukraine, Yougoslavie, Zimbabwe

Président	Franz Kuhn, AUT
Secrétaire général	Sid Adriaensen, BEL

**Région Asie-Australasie** (Australie, Nouvelle Zélande et Asie): 19 fédérations  
Australie, Brunei, Cambodge, Hong Kong, Inde, Indonésie, Japon, Malaisie, Nouvelle Zélande, Papouasie Nouvelle Guinée, Philippines, République de Corée, République Islamique d'Iran, République Populaire de Chine, République Populaire Démocratique de Corée, Singapour, Taiwan, Thaïlande, Vietnam

Président	Richard Eu, SIN
Président conseil classique	Ron Ferguson, AUS

Comité exécutif mondial: les 15 personnes ci-dessus plus les 6 présidents mondiaux des Conseils techniques ci-dessous.

### CONSEILS TECHNIQUES

<b>Barefoot</b>	Président mondial	Graham Dwyer AUS
	Président Région EAME	Andy Harris GBR
<b>Course</b>	Président mondial	Glen Coles AUS
	Président Région EAME	Paul Jensch/NED
<b>Classique</b>	Président mondial	Bob Corson USA
	Président Région EAME	Stefan Rauchenwald AUT
<b>Handicap</b>	Président mondial	Jim Grew USA
	Président Région EAME	Philippe Turchet FRA
<b>Téléski</b>	Président mondial	Jürgen Pitz GER
	Président Région EAME	Marie-Anne Persoons BEL
<b>Wakeboard</b>	Président mondial	Colin Hart GBR
	Président Région EAME	Alain Nieves BEL

**OFFICIELS CLASSIQUES - OFFIZIELLE KLASSISCH****Juges internationaux 1 - Internationale Schiedsrichter 1**

Eliane Borter	Av. Général-Guisan 3	1009 Pully	021 728 94 91
Catherine Bochud	Rte de Malagnou 40E	1208 Genève	079 310 68 66
Adriano Bottinelli	Case postale 2185	6901 Lugano 1	091 941 09 42
Patrizia Botta	Via Massago 40	6977 Ruvigliana	091 971 52 13
Claude Cornaz	Ch. de la Barillette 2	1197 Prangins	022 361 88 50
Frédéric Dupanloup	2, place David	1290 Versoix	079 417 98 66
Patricia G. del Barrio	Rte de Malagnou 40D	1208 Genève	079 427 79 81
Olivier Meylan	La Chaux 9	1345 Le Lieu	079 212 14 58
Kuno Ritschard	Postfach 450	6314 Unterägeri	079 209 28 68
Verena Ritschard	Postfach 450	6314 Unterägeri	041 750 27 34

**Homologateurs internationaux - Internationale Homologatoren**

Adriano Bottinelli	Case postale 2185	6901 Lugano 1	091 941 09 42
Barbara Bottinelli	Case postale 150	6963 Pregassona	091 941 09 42
Claude Cornaz	Ch. de la Barillette 2	1197 Prangins	021 807 29 94
Frédéric Dupanloup	2, place David	1290 Versoix	079 417 98 66

**Calculateurs internationaux - Nationale Kalkulatoren**

Denise Bottinelli	Case postale 150	6963 Pregassona	091 941 09 42
Barbara Bottinelli	Case postale 150	6963 Pregassona	091 941 09 42
Verena Ritschard	Postfach 450	6314 Unterägeri	041 750 27 34

**Pilotes internationaux - Internationale Bootsfahrer**

Paul Gnos	Lerchenweg 11	6343 Rotkreuz	041 784 55 55
Patrice Legay	Swiss Ski School	Clermont/FLA	+33 693 80 22 54
Guillaume Morin	La Chaumette, Epouze	74340 Samoens	+33 622 53 09 43
Gilles Paturel	9, ch. de Murcie	1232 Confignon	079 333 01 42

**Juges internationaux 2 - Internationale Schiedsrichter 2**

Heidi Käslin	Lindenfeldstrasse 4	6006 Luzern	041 410 83 93
Rolf Käslin	Lindenfeldstrasse 4	6006 Luzern	041 410 83 93

**Juges nationaux - Nationale Schiedsrichter**

Pierre Clerc	24, ch. de la Gradelle	1224 Chêne-Boug	022 349 47 25
Jean-Luc Cornaz	Beau-Site 3	1802 Corseaux	021 921 48 67
Albert Durisch	26, Gare Eaux-Vives	1208 Genève	022 321 13 26
Jacques Meylan	La Brasserie	1347 Le Solliat	079 212 14 62

**Homologateurs nationaux - Nationale Homologatoren**

Catherine Bochud	Rte de Malagnou 40E	1208 Genève	079 310 68 66
Patricia G. del Barrio	Rte de Malagnou 40D	1208 Genève	079 427 79 81

**Pilotes nationaux - Nationale Bootsfahrer**

Pierre Brunisholz	Chenalettaz 7 A	1807 Blonay	021 943 38 43
Sibyl Peic	case postale 820	1211 Genève 20	079 202 26 11

**CLUBS A****ANDIGLISS CLUB (AND)**

Nadia Ragonese  
 c/o M.-J Rey, Madeleine 37  
 CH-1800 Vevey  
 022 906 23 75 (pro)  
 079 325 78 43 (mob)  
 nadia.ragonese@bnpparibas.com

**CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX  
Section Ski Nautique (VER)**

Sandra Hartlieb  
 ch. des Graviers  
 CH-1290 Versoix  
 022 755 35 00 (priv)  
 022 755 53 44 (fax)  
 sandra.hartlieb@cnv.ch  
 http://www.cnv.ch

**CLUB SKI NAUTIQUE  
ESTAVAYER-LE-LAC (EST)**

Hubert Monod  
 CP 249  
 CH-1470 Estavayer-le-lac  
 026 663 36 69 (pro)  
 079 206 92 44 (mob)  
 hubert.monod@usu.ch

**SKI NAUTIQUE CLUB  
DE GENEVE****Perle du Lac (PER)**

Dominique Trachsel  
 rue de Veyrier 9  
 CH-1227 Carouge  
 078 603 35 13 (mob)  
 dtrachsel@tele2.ch  
 http://www.sncg.ch

**SKI NAUTIQUE CLUB  
DE LAUSANNE (LAU)**

Joël Aubert  
 Quai D'Ouchy-CP 149  
 CH-1000 Lausanne  
 078.684.80.39 (mob)  
 021 702 24 85 (priv)  
 joel.aubert@ciev.vd.ch  
 http://www.sncl.ch

**SKI NAUTIQUE CLUB  
DE MONTREUX (MON)**

Julie Willi  
 CP 64  
 CH-1820 Territet-Veytaux  
 021 964 81 87 (priv)  
 021 963 44 56 (pro)  
 076 587 61 87 (mob)  
 willis109@hotmail.com

**SKI NAUTIQUE CLUB  
DU LAC DE JOUX (JOU)**

Olivier Meylan  
 CH-1345 Le Lieu  
 079 433 48 81 (mob)  
 021 314 50 10 (pro)  
 021 314 50 20 (fax)  
 o.meylan@waterski.ch  
 http://www.skinautique-joux.ch

**SKI NAUTIQUE CLUB  
DU REPOSOIR (REP)**

Catherine Bochud  
 40E, rte de Malagnou  
 CH-1208 Genève  
 079 310 68 66 (mob)  
 c.bochud@waterski.ch

**SOCIETE NAUTIQUE DE GENEVE  
Section Hélice et Ski Nautique  
(SNG)**

Pierre-Michel Auer  
 Port Noir  
 CH-1223 Cologny  
 022 708 11 80 (pro)  
 022 707 05 05 (club)  
 079 658 41 15 (mob)  
 pm.auer@waterski.ch  
 http://www.nautique.org

**WASSERSKI CLUB BASEL (BAS)**

Stephan Rüegg  
 Neuweilerstrasse 19  
 CH-4054 Basel  
 061 301 07 71 (priv)  
 076 336 63 03 (mob)  
 stru@gmx.ch  
 http://www.wasserski-basel.ch

**CLUBS A****WASSERSKI CLUB CHAM (CHA)**

Peter Schaumlechner  
 Postfach 5143  
 CH-6330  
 Cham  
 041 783 02 13 (priv)  
 041 748 02 10 (G)  
 041 783 02 16 (pro)  
 peter.schaumlechner@impuls.he.ch  
<http://www.wsc-cham.ch>

**WASSERSKI CLUB ROMANSHORN (ROM)**

Andreas Honsell  
 Postfach 534  
 CH-8590 Romanshorn  
 071 223 18 76 (priv)  
 071 461 12 02 (club)  
 andreas.honsell@gmx.ch  
<http://wscr.waterski.org>

**WASSERSKI CLUB WALENSEE (WAL)**

Albert Lendi  
 St. Gallerstrasse 42  
 CH-7320 Sargans  
 081 736 38 04 (pro)  
 079 328 13 29 (mob)  
 info@wscw.ch  
<http://www.wscw.ch>



ridier : Cyril Cornaro

**CLUBS B****AGSW - ASSOCIATION GENEVOISE DE SKI NAUTIQUE ET WAKEBOARD (AGS)**

Catherine Bochud  
 40E, rte de Malagnou  
 CH-1208 Genève  
 079 310 68 66 (mob)  
 c.bochud@waterski.ch  
<http://www.easywaterski.com>

**ANY-WAKE (ANY)**

Roger Pernet  
 Frauenfeldstrasse 19A  
 CH-8266 Steckborn  
 079.689.55.59 (mob)  
 052.761.26.76 (fax)  
 info@any-wake.ch  
<http://www.any-wake.ch>

**ATLANTIX (ATX)**

Danilo Gentile  
 Via Vergio 30  
 CH-6932 Berganzone  
 d.gentile@waterski.ch

**BAREFOOT AND WATERSKI CLUB TRINGA (TBW)**

Ueli Wehrli  
 Boesch Motorboote  
 CH-8802 Kilchberg  
 01 721 01 20 (priv)  
 01 709 12 13 (pro)

**CECCO TORENAS BOARDING FAMILY (CEC)**

Luisa Montalbetti  
 CP 95  
 CH-6574 Vira Gambarogno  
 076 383 66 55 (mob)  
 091.795.14.77 (fax)  
 info@ceccotorenas.ch  
<http://www.ceccotorenas.ch>

**CLUB NAUTICO SASSALTO(SAS)**

Marco Borasi  
 Via Merrigi 54  
 CH-6987 Caslano  
 091 606 31 95  
 091 606 23 77 (fax)

**CLUBS B (suite)****CLUB NAUTIQUE DE CRANS****Section Wakeboard (CNC)**

Patrick Steiner  
Rte de la Scie 18  
CH-1278 La Rippe  
078 802 29 37 (mob)  
patstein@bluewin.ch(suite)  
<http://www.clubnautiquecrans.ch>

**CLUB SCI NAUTICO  
CERESIO-LUGANO (CER)**

Rodolfo Campani  
CP 515  
CH-6902 Lugano-Paradisio  
+39 335 606 55 99  
info@scinautico.ch  
<http://www.scinautico.ch>

**CLUB SPORTIF ZUERICH (CSZ)**

Dieter Hofer  
P.O. Box 404  
CH-8802 Kilchberg  
01 771 77 11  
01 715 35 11 (fax)  
welcome@skiboats.ch

**COLLONGE-BELLERIVE  
WAKE SPORT SOCIETY (CBW)**

Philippe Lutolf  
CP 49  
CH-1245 Collonge-Bellerive  
079 447 82 47 (mob)  
info@wake.ch  
<http://www.wake.ch>

**DIRTY'S WAKEBOARDING (DIR)**

Alexandre Schmutz  
Ryfstrasse 64  
CH-3280 Murten  
079 611 78 67 (mob)  
info@dirtyys.ch  
[www.dirtyys.ch](http://www.dirtyys.ch)

**LINE UP NAUTIC CENTER (LIN)**

Yannick Pache  
Port du Vieux Stand  
CH-1095 Lutry  
021 791 78 38  
info@lineupshop.ch  
<http://www.lineupshop.ch>

**PROMO WATER  
SLIDE 2000 (PRO)**

Eric L'Huillier  
36 rte de Suisse  
CH-1290 Versoix  
079 342 40 36 (mob)

**SKI DREAM ECROMAGNY (DRE)**

Peter Frei  
im Blatt D6  
CH-6345 Neuheim  
+33.384.20.85.03 (lac)  
01 639 95 10 (pro)  
p.frei@waterski.ch

**SKI NAUTIQUE CLUB  
CRANS MONTANA (CRA)**

Beatrix De Courten  
Richemond A11  
CH-3963 Cran-sur-Sierre  
021 323 23 44 (priv)  
027 481 53 74 (pro)

**SKI NAUTIQUE CLUB  
DE NEUCHATEL (NEU)**

C. Besson  
Quai Louis-Perrier 1  
CH-2001 Neuchâtel  
032 725 82 45 (club)  
079 330 71 33 (mob)  
032 751 33 44 (fax)

**SKI NAUTIQUE  
LA RESERVE (RES)**

Roland Aschiero  
62 rte de Frontenex  
CH-1207 Genève  
022 786 86 22 (pro)

**SNOWBOARD GARAGE  
WAKEBOARD ACADEMY (GAR)**

Beat Gattiker  
Feldmoonstr. 1  
CH-8800 Thalwil  
079 416 42 08 (mob)

**SPLASH  
WASSERSKISCHULE (SPL)**

Dieter C. Söhner  
Postfach 9768  
CH-8036 Zürich  
01 463 33 75 (pro)  
077 62 69 15 (mob)

**SWISS SKI SCHOOL  
FLORIDA (SSS)**

Pierre et Denise Grimm  
13114 Skiing Paradise Bv.  
USA-34711 CLERMONT (FI)  
+1 352 429 21 78 (pro)  
+1 352 429 96 28 (fax)  
waterski@swisskisschool.com  
<http://www.swisskisschool.com>

**TROPICAL CORNER**

Genève-plage (TRO)  
Christian Crettaz  
2, rue des Barques  
CH-1207 Genève  
022 786 14 22

**TWINS CLUB (TWI)**

André et Werner Studer  
117, rte d'Aire-la-Ville  
CH-1242 Satigny  
022 753 16 15 (pro)  
079 624 82 90 (natel)  
022 753 19 13 (fax)

**UBS SA GENEVE  
SECTION SKI NAUTIQUE (UBS)**

Carine Alvera  
Rue de Chêne Bourgeries  
CH-1224 Chêne-Bourgeries  
022 348 42 64  
carine.alvera@ubs.com

**WAKE SPORT TEAM GENEVE  
(WST)**

Pedro Rego  
CP 49  
CH-1245 Collonge-Bellerive  
079 607 54 01 (mob)  
info@wake.ch  
<http://www.wake.ch>

**WAKEBOARD ATTITUDE  
Club Nautique d'Yvonnant (YVO)**

Nicolas Chevalley  
CH-1405 Pomy  
078.809.06.55  
nicolas.chevalley@bluewin.ch

**WASSERSKI CLUB LACHEN (LAC)**

Peter Abt  
Falkenstr. 7  
CH-8853 Lachen  
055 442 29 46  
<http://www.wasserskiclublachen.ch>

**WASSERSKI CLUB ZURICHSEE  
(ZUR)**

Michel Hangartner  
Postfach 205  
CH-8704 Herrliberg  
hangartner@pop.agri.ch  
<http://www.z-wake.ch>

**WASSERSKI SCHULE  
HOTEL SEEPARK (SEP)**

René Turconi  
Rainstrasse 8  
CH-6314 Unterägeri  
041 750 57 09 (priv)  
041 750 18 55 (pro)  
079 643 41 64 (mob)

**WASSERSKI-AKROBATIK  
CLUB UNTERSEE (WAC)**

Marcel Jürgens  
Wiesenstrasse 50a  
CH-8552 Felben  
079 213 60 00 (mob)  
01 806 30 90 (fax)  
info@wacu.ch  
<http://www.wacu.ch>

après 1948, les Championnats d'Europe à Genève,  
1962, les Championnats d'Europe à Montreux,  
1995, les Championnats d'Europe à Bourg-en-Bresse,  
1999, les Championnats d'Europe à Bourg-en-Bresse,

la Fédération Suisse de Ski nautique et Wakeboard,  
la Swiss Ski School,  
et la Société nautique de Genève

sont fières d'organiser

## **LES CHAMPIONNATS DU MONDE DE SKI NAUTIQUE 2003**

à la Swiss Ski School, Clermont, Floride, USA  
du 15 au 21 septembre 2003



nous espérons vous  
retrouver nombreux  
sur place...



[www.waterski.ch/worlds03](http://www.waterski.ch/worlds03)

soutenez votre Fédération dans cette grande mission  
en participant à la loterie des Worlds (informations p.22)

**Catégories de membres**

1. Club A
  - Etre une Association (60 sv. CCS)
  - Assurer la pratique du ski nautique ou wakeboard (installations, bateau, plan d'eau)
2. Club B
  - Etre une Association ou une Organisation (Soc. comm. ou simple)
  - Assurer la pratique du ski nautique ou wakeboard (si association)
  - Assurer la promotion du ski nautique (si organisation)

**Droits des membres**

- a) Droit de parole et de vote à l'Assemblée Générale
- b) Droit à l'information relative à notre sport
- c) Droit pour les adhérents d'accéder à la qualité de licencié
- d) Droits financiers divers envers eux-mêmes ou au bénéfice de leurs adhérents

**Obligations des membres**

- a) Obligation d'appliquer toutes les règles reconnues par la FSSW
- b) Obligation de s'acquitter de ses cotisations annuelles FSSW
  - Club A
    - cotisation individuelle de 20.-- sFr. par adhérent
    - cotisation fixe de 400.-- sFr.
  - Club B
    - cotisation individuelle de 10.-- sFr. par adhérent
    - cotisation fixe de 200.-- sFr.
- c) Obligation de fournir des annonces dans l'annuaire et le bulletin officiel
  - Club A
    - entre 500.-- et 1000.-- sFr. d'annonces  
(en rapport avec le pouvoir votatif)
- d) Obligation de fournir le recensement de leurs adhérents
- e) Obligation d'être représenté à l'Assemblée Générale

Worlds  
2003

September 15-21

# Loterie

## Société Nautique de Genève 100<sup>ème</sup> anniversaire de la section Hélice et Ski Nautique Championnats du monde de Ski Nautique

20% du bénéfice de cette loterie seront versés à DEFITECH, fondation «l'informatique au service des handicapés et de leurs études».

### 1. Opel Speedster 147 CV.

- offerte par le garage Centre Grimm et le Garage des Vollandes SA
2. Séjour/stage de deux semaines à la Swiss Ski School en villa pour 2 personnes S.Fr 5 100,00
3. Montre Breitling Chrono Racer Rattrapante acier S.Fr 4 200,00
4. Montre Ebel Classic Wave chrono acier quartz S.Fr 2 880,00
5. Montre Dame Philippe Charriol, acier et diamants S.Fr 2 880,00
6. Week-end 2 nuits, 2 personnes dans junior suite du Mandarin Oriental Hôtel du Rhône S.Fr 2 200,00
7. Montre Raymond Weil, Othello dame S.Fr 1 750,00
8. Deux nuits pour deux personnes au Palace de Montreux en chambre de luxe S.Fr 1 500,00
9. Sac de voyage offert par la boutique Christian Dior, rue du Rhône, à Genève S.Fr 1 120,00
10. Montre Spirit de Hugo Boss, acier S.Fr 1 065,00
11. Horloge murale Blancpain Collection Flyback S.Fr 890,00
12. Bracelet en or - 18 carats S.Fr 500,00

et de nombreux lots offerts par les maisons Hermès, Moët et Chandon, Buzzano, Chanel, Tissot, Jardin d'hiver, Bulgari, Kurer Mode, V.I.P Voyages, Charles Veillon, Ronin Primeurs, Yves Krutzic, Eurolac Gilles Paturel, Richard Perruchoud, Polos Alinghi, Jacques Opticien, Eugène Baud, Hôtel Grand Pré, Hôtel Solvana à Gstaad, Bijoux Pfalzer, Gras Philippe Mossaz, Ed. Perillat, Marri Marinne, Francis Boillat, Jean-Jacques et Michelle Zbinden, UBS, Grellor SA. Nos sincères remerciements à ces généreux donateurs.

**Tirage le samedi 27 septembre 2003,**  
à la Société Nautique de Genève, Port Noir, 1223 Cologny.  
Les résultats paraîtront dans la Feuille d'Avis Officielle du Canton de Genève  
et sur le site internet [www.swisskiskool.com](http://www.swisskiskool.com) dès le 1<sup>er</sup> octobre 2003.  
Les lots sont à retirer à la Société Nautique de Genève jusqu'au 31 mars 2004.

**Prix  
du billet :  
Frs 10,--**

**N° 000000**



**Mitgliederkategorien**

1. A Mitglied - Verein im Sinne der Art. 60ff des ZGB
  - Ausüben des Wasserskisports sicherstellen  
(Einrichtungen, Boote, Anlage)
2. Club B - Verein oder Organisation  
(einfache oder Handelsgesellschaft)
  - Ausüben des Wasserskisports sicherstellen (wenn Verein)
  - Förderung des Wasserskisports sicherstellen  
(wenn Organisation)

**Rechte der Mitglieder**

- a) Stimm- und Wahlrecht an der Generalversammlung
- b) Anrecht auf Informationen über unseren Sport
- c) Berechtigung der Mitglieder Lizenzen zu lösen
- d) Finanzielle Abgaben für das Mitglied selbst oder die Clubmitglieder

**Pflichten der Mitglieder**

- a) Pflicht zur Anwendung aller vom SSWV anerkannten Reglemente
- b) Pflicht zur Erfüllung der finanziellen Verbindlichkeiten  
(Mitgliederbeitrag SSWV)
  - Club A - Individueller Beitrag von 20.-- sFr. per Mitglied
  - Fester Beitrag von 400.-- sFr.
  - Club B - Individueller Beitrag von 10.-- SF per Mitglied
  - Fester Beitrag von 200.-- sFr.
- c) Inseratepflicht für das Jahrbuch oder die Verbandsnachrichten (A)
  - Club A - Inserate für 500.-- bis 1000.-- sFr.  
(je nach Stimmrecht)
- d) Pflicht zur Abgabe der Mitgliederliste (A+B)
- e) Pflicht an der GV teilzunehmen (A+B)

**nextdesign**

**proximité**

**personnalisation**

**professionnalisme**

**services internet**

accès internet  
configuration  
hébergements de site web

**développement de solutions internet**

sites internet (statiques/dynamiques)  
bases de données

**pao** (toutes publications)

**conseils informatiques**

assistance  
installation  
spécialiste macintosh

La Fédération Suisse de Ski nautique et Wakeboard a accepté lors de son assemblée générale 2002 de changer le type de fonctionnement des licences pour l'année 2002.

### 1. modification du règlement de licence

La licence de base (S30) est maintenant incluse dans les cotisations des membres.

	cotisation club annuelle	cotisation par membre	remboursement de la cotisation club dès
clubs A	400.-	20.-	50 membres
clubs B	200.-	10.-	25 membres

licences de compétitions :		facturée et envoyée directement aux skieurs.	
	type	prix	description
	S30	0.-	valable pour une seule compétition en Suisse.
ski classique :	I100	70.-	licence internationale obligatoire pour toute compétition à l'étranger.
	J60	30.-	licence internationale junior obligatoire pour toute compétition à l'étranger.
wakeboard :	W100	70.-	licence internationale obligatoire pour toute compétition à l'étranger.
	W60N	30.-	licence national obligatoire pour la participation à plus d'une compétition en suisse
	W60J	30.-	licence internationale junior obligatoire pour toute compétition à l'étranger.

### Avantages du nouveau système de licence :

- possibilité de faire imprimer le logo du club sur les cartes. Les petits clubs qui n'ont pas de cartes de membre peuvent donc utiliser l'infrastructure de la fédé pour avoir une carte "double" utilisable comme licence et comme carte de membre. Il est possible d'imprimer la licence sur des cartes à puce fournies par les clubs.
- abattement de la cotisation membre fédé pour les clubs en fonction du nombre de licences achetées.
- une compétition gratuite avec la licence S30 et possibilité d'ajustement du type de licence en cours de saison.
- ski au tarif membre dans les clubs suisses.
- possibilité pour les présidents de clubs (ou personne désignée) de gérer leur liste de membre directement sur le site de la fédé.

responsables : F. Dupanloup, H. Wagneur



Der Schweizerische Wasserski und Wakeboard Verband hat an der Generalversammlung 2002 den Vorschlag angenommen, ab dem Jahr 2002 das Lizenzsystem zu ändern.

### 1. Aenderungen des Lizenzreglements

Die Basislizenz (S30) ist neu im Mitgliederbeitrag inbegriffen.

	Jahresbeitrag Club	Beitrag pro Mitglied	Rückerstattung des Clubbeitrages ab
clubs A	400.-	20.-	50 Mitgliedern
clubs B	200.-	10.-	25 Mitgliedern

Wettkampflizenzen:			wird dem Mitglied direkt zugestellt und in Rechnung gestellt.
	Tip	Preis	Beschrieb
	S30	0.-	Gültig für nur einen Wettkampf in der Schweiz
Klassisch :	I100	70.-	Internationale Lizenz obligatorisch für alle Wettkämpfe im Ausland
	J60	30.-	Internationale Lizenz Junior obligatorisch für alle Wettkämpfe im Ausland
Wakeboard :	W100	70.-	Internationale Lizenz obligatorisch für alle Wettkämpfe im Ausland
	W60N	30.-	Nationale Lizenz obligatorisch für die Teilnahme an mehr als einem Wettkampf in der Schweiz
	W60J	30.-	Internationale Lizenz Junior obligatorisch für alle Wettkämpfe im Ausland

### Vorteile des neuen Lizenzsystems :

- Möglichkeit das Clublogo auf die Karte zu drucken. Kleinere Clubs, die keine eigenen Mitgliederkarten ausgeben, können die Infrastruktur des Verbandes benützen und haben eine Karte die zwei Zwecke erfüllt, Mitgliedkarte und Lizenz. Es ist auch möglich die Lizenz auf geeignete Karten zu drucken, die vom Club geliefert werden.
- Wegfall des Jahresbeitrages an den Verband für Clubs mit der entsprechenden Mitgliederzahl.
- Teilnahme an einem Wettkampf mit der S30 Lizenz und Möglichkeit, die Lizenzkategorie im Laufe der Saison zu ändern..
- Zum Mitgliedertarif in anderen Clubs fahren.
- Möglichkeit für den Clubpräsidenten (oder eine von ihm bestimmt Person) die Mitgliederliste direkt auf der Internetseite des Verbandes zu verwalten.

Verantwortlich : F. Dupanloup, H. Wagneur

**Restaurant du  
Reposoir**

**Bar et Plage**

**222 rte de Lausanne  
1292 Chambésy  
GENEVE**

**022 732 42 65**

**Boymond  
Electricité Sàrl**

Tél. 022 771 17 97  
Fax 022 771 24 11

Route de Foliaz 17b - Charrot  
1257 Croix-de-Rozon  
Email: boymelec@bluewin.ch

Zu verkaufen

**Correct Craft  
Ski Nautique 2000  
Perfect Pass, 500 Stunden**

Wasserkiclub Cham, Markus Schönbächler  
Tel. 01 768 27 27  
079 658 17 27

## PLANS D'EAU SUISSES A L'ETRANGER

### LAC ROMAIN - LA RÉNA

#### Bourg-en-Bresse (Ain)

Tél.: +33 474 52 72 34

Club impliqué: SNG Genève

Slalom, Figures, Saut, Wake

### CHERCHAUD

#### Meuzac (Hte-Vienne)

Tél.: 079 342 40 36

Club impliqué: Versoix-AGSW

[www.easywaterski.com](http://www.easywaterski.com)

Ouvert à tous, stages

Slalom, Figures, Saut, Wake

Resp.: Eric L'Huillier

Prop.: Eric L'Huillier

### LA CHURLERIE

#### St Symphorien s/Couze

#### (Hte Vienne)

Tél.: 079 342 40 36

Club impliqué: Versoix-AGSW

[www.easywaterski.com](http://www.easywaterski.com)

Ouvert à tous, stages

Slalom, Figures, Wake

Resp.: Eric L'Huillier

Prop.: Guy Fontanille

### LA PLAINE TONIQUE

#### Montrevel-en-Bresse (Ain)

Tél.: 079 342 40 36

Club impliqué: Versoix-AGSW

[www.easywaterski.com](http://www.easywaterski.com)

Ouvert à tous, stages

Slalom, Figures, Saut, Wake

Resp.: Eric L'Huillier

Prop.: District de Montrevel

### EUROLAC (p.46)

#### Crozet (Ain)

(5mn. de l'aéroport de Genève)

Tél.: 079 333 01 42

[www.eurolac.fr](http://www.eurolac.fr)

Ouvert à tous, stages Slalom

Resp.: Gilles Paturel

### ETANG

#### Frasne (Doubs)

Club impliqué: Lausanne

Fermé, usage privé.

Slalom, Figures, Wake

Resp.: Roger Grohe

### ETANG

#### Poligny (Jura)

Tél.: 021 701 36 31 / 021 909 57 79

Club impliqué: Lausanne

Ouvert, location.

Slalom, Figures, Wake

Resp.: Fred Aubort

### ETANG BILLIEUX

#### Lantenot (Franche comté)

Tél.+fax: 0033 384 94 33 63

Club impliqué: WSC Cham

Semi-ouvert, usage privé + club

Slalom, Figures, Saut, Wake

Resp.: Paul Gnos

Tél.: 041 792 02 02

### SKI DREAM

#### Ecromagny (Hte-Saône)

Tél.: 041 755 11 46

Tél.: +33 384 20 85 03

Club impliqué: WSC Cham

Semi-ouvert, usage privé, stages

Slalom, Figures, Saut, Wake

Resp.: Peter + Josette Frei

Prop.: Peter + Josette Frei

### SWISS SKI SCHOOL

#### Clermont - Florida (USA)

Tél.: +1 352 429 21 78

[www.swisskiskool.com](http://www.swisskiskool.com)

Ouvert, stages

Slalom, Figures, Saut, Wake

Resp.: Pierre et Denise Grimm

Prop.: Pierre et Denise Grimm

# LISTE DES MEDICAMENTS AUTORISES pour les maladies courantes



## LISTE DER ERLAUBTEN MEDIKAMENTE bei banalen Erkrankungen

gültig ab 1.1.2003

## LISTE DES MEDICAMENTS AUTORISES pour les maladies courantes

valable dès 1.1.2003

Die unten aufgelisteten Medikamente enthalten im engeren Sinne keine dopingverdächtigen Substanzen. Alle Angaben gelten jedoch nur für Präparate, die unter dem angegebenen Namen in der Schweiz im Verkauf sind. Es handelt sich um eine sehr beschränkte Auswahl. Eine gezielte Beratung durch eine Fachperson wird empfohlen. **In allen Sportarten bei denen Betablocker verboten sind, dürfen auch die mit einem \* bezeichneten Medikamente nicht verwendet werden.**

Les médicaments énumérés ci-dessous ne sont pas considérés comme dopants. Les données indiquées ne s'appliquent toutefois qu'à des préparations vendues en Suisse sous le nom mentionné. Le choix est donc très limité. Il est recommandé de demander conseil au spécialiste. **Dans les types de sport pour lesquels les bêtabloquants sont interdits, les médicaments marqués par \* ne sont pas admis.**

### Allergien, Heuschnupfen / Allergies, rhume des foins

ANTISTIN-PRIVIN	Augentropfen	gouttes ophtalmiques
BECONASE	Dosierspray	microdoseur
CLARITINE	Tabletten	comprimés
CROMODYN	Nasenspray	spray nasal
CROMOSOL	Augentropfen	gouttes ophtalmiques
FENISTIL*	Dragees, Kapseln, Gel, Tropfen	dragées, capsules, gel, gouttes
LIVOSTIN	Augentropfen, Nasenspray	gouttes ophtalmiques, spray nasal
LOMUSOL	Nasenspray	spray nasal
LOMUSOL-X	Nasenspray	spray nasal
OPTICROM	Augentropfen, Monodosen	gouttes ophtalmiques, monodoses
POLARAMINE*	Dragees, Tabletten	dragées, comprimés
SPERSALLERG	Augentropfen, Monodosen	gouttes ophtalmiques, monodoses
TAVEGYL*	Gel, Tabletten, Sirup	gel, comprimés, sirup
VIVIDRIN	Augentropfen	gouttes ophtalmiques
ZYRTEC	Tabletten, Tropfen	comprimés, gouttes

### Bindehautentzündung / Conjonctivite

ALBALON	Augentropfen	gouttes ophtalmiques
COLLYPAN	Augentropfen, Monodosen	gouttes ophtalmiques, monodoses
IRGAMID	Augensalbe	crème ophtalmologique
OCULOSAN	Augentropfen	gouttes ophtalmiques
REXOPHTAL N	Augentropfen	gouttes ophtalmiques
VISINE	Augentropfen, Monodosen	gouttes ophtalmiques, monodoses
VISTOXYN	Augentropfen	gouttes ophtalmiques

### Durchfall / Diarrhée

BINALDAN	Kapseln	capsules
BIOFLORIN	Kapseln	capsules
CARBOLEVURE	Kapseln	capsules

**LISTE DER ERLAUBTEN MEDIKAMENTE bei banalen Erkrankungen**

ELOTRANS	Pulver	poudre
IMODIUM	Kapseln, Linguatabletten	capsules, comprimés linguaux
IMODIUM PLUS	Kautabletten	comprimés à mâcher
LACTOFERMENT	Kapseln, Pulver	capsules, poudre
LOPERAMID MEPHA	Tabletten	comprimés
NORIT KOHLE	Kapseln	capsules
NORMOLYTORAL	Pulver	poudre
PERENTEROL	Kapseln, Pulver	capsules, poudre
ULTRA LEVURE	Kapseln	capsules
<b>Fieber, Grippe / Fièvre, grippe</b>		
ALCA-C	Brausetabletten	comprimés effervescents
ALCACYL	Tabletten	comprimés
ALCACYL INSTANT	Pulver	poudre
ASPEGIC 500	Pulver	poudre
ASPIRIN-C	Brausetabletten	comprimés effervescents
INFLUBENE C	Brausetabletten, Granulat	comprimés effervescents, granulé
NEO CITRAN GRIPPE	Pulver	poudre
PANADOL C	Brausetabletten	comprimés effervescents
TREUPEL	Tabletten, Zäpfchen	comprimés, suppositoires
ZOLBEN C	Brausetabletten	comprimés effervescents
<b>Pilzkrankungen der Haut / Mycoses</b>		
CANESTEN	Creme, Spray	crème, spray
DAKTARIN	Creme, Lotion, Puder, Tinktur	crème, lotion, poudre, teinture
EDERPHYT	Creme, Spray	crème, spray
FUNGOTOX	Creme	crème
LAMISIL	Creme, Gel, Lösung, Spray	crème, gel, solution, spray
MYCODERMIL	Creme, Spray	crème, spray
PEVARYL	Creme, Gel, , Shampoo,	crème, gel, shampooing,
	Hautmilch, Paste, Puder, Spray	lait pour la peau, pâte, poudre, spray
TROSYD	Creme, Spray	crème, spray
UNDEX	Bad, Puder, Salbe, Spray	bain, poudre, pommade, spray
<b>Halsweh / Maux de gorge</b>		
BETADINE	Gurgelkonzentrat	gargarisme désinfectant concentré
BISMORECTAL	Zäpfchen	suppositoires
BUCCO-TANTUM	Gurgellösung, Spray	solution pour gargarisme, spray
COLLUNOSOL N	Spray	spray
HEXTRIL	Gurgellösung, Spray	solution pour gargarisme, spray
LEMOCIN	Lutschtabletten,	comprimés à sucer
LYSOPAIN	Lutschtabletten	comprimés à sucer
MEBUCAINE F	Lutschtabletten	comprimés à sucer
MEBUCASOL F	Gurgellösung, Spray	solution pour gargarisme, spray
NEO ANGIN	Lutschpastillen	pastilles à sucer
SANGEROL	Gurgellösung, Lutschtabletten,	solution pour gargarisme, comprimés à
	Spray	sucer, spray
SOLMUCAINE	Lutschtabletten	comprimés à sucer
TYROQUALIN	Lutschtabletten	comprimés à sucer
<b>Hämorrhoiden / Hémorroïdes</b>		
DOXIPROCT	Salbe, Zäpfchen	pommade, suppositoires
PROCTO GLYVENOL	Creme, Zäpfchen	crème, suppositoires
SPERTI PRAEPARATION H	Salbe, Tüchlein, Zäpfchen	pommade, serviettes, suppositoires
SULGAN	Salbe, Tüchlein, Zäpfchen	pommade, serviettes, suppositoires
TITANOREINE	Salbe, Zäpfchen	pommade, suppositoires

## LISTE DES MEDICAMENTS AUTORISES pour les maladies courantes

### Husten / Toux

ACC ECO	Brausetabletten, Granulat	comprimés effervescents, granulé
BEXIN	Sirup, Tabletten, Tropfen	sirup, comprimés, gouttes
BISOLVON	Lösung, Tabletten	solution, comprimés
BISOLVON LINCTUS	Sirup	sirup
FLUIMUCIL	Brausetabletten, Granulat, Sirup	comprimés effervescents, granulé, sirup
MUCOSTOP	Brausetabletten, Granulat	comprimés effervescents, granulé
PARACODIN	Tropfen	gouttes
PULMOFOR	Kapseln, Sirup, Tropfen	capsules, sirup, gouttes
RESYL	Tropfen	gouttes
RESYL PLUS	Sirup, Tropfen	sirup, gouttes
SINECOD	Sirup, Tabletten	sirup, comprimés
SOLMUCOL	Brausetabletten, Granulat, Sirup, Lutschtabletten	comprimés effervescents, granulé, sirup, comprimés à sucer

### Immunstimulantien / Immunostimulants

BRONCHO-VAXOM	Kapseln	capsules
ECHINACIN	Tropfen	gouttes
ECHINACIN-CAPSETTEN	Lutschpastillen	pastilles à sucer
ECHINADORON	Lutschtabletten	comprimés à sucer
ECHINAFORCE	Tabletten, Tropfen	comprimés, gouttes
ESBERITOP	Tabletten	comprimés
URO-VAXOM	Kapseln	capsules

### Magenbrennen / Brûlures d'estomac

ALUCOL	Gel, Kautabletten	gel, comprimés à mâcher
GAVISCON	Kautabletten, Lösung	comprimés à mâcher, solution
REFLUXIN	Kautabletten	comprimés à mâcher
RENNIE	Lutschtabletten	comprimés à sucer
RIOPAN	Gel, Kautabletten	gel, comprimés à mâcher
ZANTIC 75	Tabletten, lösliche Tabletten	comprimés, comprimés solubles

### Reisekrankheit / Maux de voyage

DRAMAMINE*	Tabletten	comprimés
ITINEROL B6*	Dragees, Kapseln, Zäpfchen	dragées, capsules, suppositoires
MARZINE*	Tabletten	comprimés
STUGERON*	Tabletten	comprimés
TRAWELL*	Kaugummi	gommes à mâcher

### Schlafstörungen / Troubles du sommeil

BALDRIPARAN	Dragees	dragées
BALDRISEDON Plus	Dragees	dragées
BENOCTEN*	Tabletten, Tropfen	comprimés, gouttes
DETECTOR*	Tabletten	comprimés
HOVA	Tabletten	comprimés
SANALEPSI N*	Tropfen	gouttes
SEDASOL	Dragees	dragées
VALVERDE SCHLAF	Dragees	dragées

### Schmerzen, Kopfweg / Douleurs, maux de tête

ALCACYL	Tabletten	comprimés
ALCACYL INSTANT	Pulver	poudre
ALGIFOR	Tabletten, Granulat	comprimés, granulé
ASPIRIN	Brausetabletten, Kautabletten, Tabletten	comprimés effervescents, comprimés à mâcher, comprimés
DAFALGAN	Brausetabletten, Tabletten	comprimés effervescents, comprimés,
	Zäpfchen	suppositoires
DISMENOL N	Tabletten	comprimés

## LISTE DER ERLAUBTEN MEDIKAMENTE bei banalen Erkrankungen

DOLOCYL	Tabletten	comprimés
IPROBEN	Tabletten	comprimés
PANADOL	Brausetabletten, Tabletten, Zäpfchen	comprimés effervescents, comprimés, suppositoires
SPASMO-CIBALGIN	Dragees, Zäpfchen	dragées, suppositoires
TREUPEL	Tabletten, Zäpfchen	comprimés, suppositoires
VOLTAREN DOLO	Tabletten	comprimés
ZOLBEN	Tabletten	comprimés

### Schnupfen / Rhume

BEPANTHEN	Nasensalbe	crème nasale
NASIVIN	Gel, Spray, Tropfen	gel, spray, gouttes
NASMER	Spray	spray
NASOBOL	Tabletten zur Inhalation	comprimés pour inhalation
OTRIVIN	Gel, Spray, Tropfen	gel, spray, gouttes
PULMEX	Kapseln zur Inhalation	capsules pour inhalation
RHINOGEN	Creme	crème
RHINOMER	Nasenspray	spray nasal
SINUPRET	Dragees, Tropfen	dragées, gouttes
TRIOFAN	Gel, Spray, Tropfen	gel, spray, gouttes
VIBROCIL	Gel, Spray, Tropfen	gel, spray, gouttes

### Übelkeit und Erbrechen / nausée et vomissement

MOTILIUM	Brausegranulat, Tabletten	granulés effervescents, comprimés
MOTILIUM LINGUAL	Lingualtabletten	comprimés linguaux
ITINEROL B6*	Dragees, Kapseln, Zäpfchen	dragées, capsules, suppositoires

### Verdauungsbeschwerden, Blähungen / Troubles digestifs, flatulence

COLPERMIN	Kapseln	capsules
FLATULEX	Kautabletten, Tropfen	comprimés à mâcher, gouttes
LEFAX	Kautabletten	comprimés à mâcher
SPASMO-CANULASE	Bitabs	bitabs

### Verstopfung / Constipation

AGIOLAX	Granulat	granulé
BULBOID	Zäpfchen	suppositoires
COLOSAN MITE	Granulat	granulé
DULCOLAX	Dragees, Zäpfchen	dragées, suppositoires
DUPHALAC	Sirup	sirop
IMPORTAL	Pulver, Lösung	poudre, solution
LAXOBERON	Tropfen	gouttes
METAMUCIL	Pulver	poudre
MICROKLIST	Klistier	lavement
MUXOL	Dragees	dragées
PURSENNID	Dragees	dragées
TRANSIPEG	Pulver	poudre

Alle oben aufgeführten Präparate sind ohne ärztliches Rezept in Apotheken und teilweise auch in Drogerien erhältlich.

Les médicaments énumérés sont en vente en pharmacie et partiellement aussi en droguerie sans ordonnance médicale.

Weitere Informationen zur Dopingbekämpfung: [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch)

Informations complémentaires sur la lutte contre le dopage: [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch)

Herausgegeben durch Swiss Olympic Association.  
Weitere Exemplare können kostenlos bezogen werden bei:  
Swiss Olympic, Postfach 202, 3000 Bern 32;  
Tel. 031 / 359 71 11, Fax: 031 / 352 33 80;

Éditée par Swiss Olympic Association.  
D'autres exemplaires sont mis gratuitement à disposition par:  
Swiss Olympic, c. p. 202, 3000 Berne 32;  
Tél. 031 / 359 71 11, Fax: 031 / 352 33 80

e-mail: [antidoping@swissolympic.ch](mailto:antidoping@swissolympic.ch); Internet: [www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch)

TECHNI  
CONGRES



MARTANO SA  
MONTREUX

assure la réussite  
de vos réunions  
dans toute l'Europe

Service technique de congrès  
interprétation simultanée par infrarouge  
location sono – audiovisuel – video  
projection video et informatique grand écran

étude de projet  
vente et installation de salle de conférence  
laboratoire de langue  
studio post production

Case postale 15 – 1817 Fontanivent / Montreux – Tél. 021/989 20 50 – Fax 021/964 70 00  
E-mail : infotc@technicongres.ch

RUTH WERDER

*fashion*

**roccobarocco MONDI OCEAN-STAR**  
**WOOD Barollo MacElton**

STORCHENGASSE 8 / NÄHE POSTPLATZ • 7000 CHUR  
TELEFON 081 252 19 17 • TELEFAX 081 252 19 62

**CHAMPIONS SUISSES - SCHWEIZER MEISTER****Classique / Klassisch**

Slalom	Open hommes	Philippe Davel (SN Genève)
	Open dames	Cristina Muggiasca (SN Genève)
	Espoirs (u21) hommes	Guillaume Evrard (Versoix)
	Espoirs dames	---
	Juniors garçons	Marcel Gnos (Cham)
	Juniors filles	Sandrine Cornaz (Montreux)
	Dauphins garçons	Benjamin Stadlbaur (SN Genève)
	Dauphins filles	---
	Seniors hommes	I: Huub Scherer (Basel) II: Bernard Kurer (SNC Genève) III: Urs Sigrist (Walensee)
	Seniors dames	Monica Marty (Cham)
	Figures <i>Figuren</i>	Open hommes
Open dames		Sandrine Cornaz (Montreux)
Espoirs (u21) hommes		Beat Gnos (Cham)
Espoirs dames		---
Juniors garçons		Thierry Lambrigger (Cham)
Juniors filles		Sandrine Cornaz (Montreux)
Dauphins garçons		---
Dauphins filles		---
Seniors hommes		Heinz Schmidlin (Basel)
Seniors dames		Monica Marty (Zürichsee)
Saut <i>Springen</i>		Open hommes
	Open dames	---
	Espoirs (u21) hommes	François Héritier (Lausanne)
	Espoirs dames	---
	Juniors garçons	Sébastien Giacometti (SN Genève)
	Juniors filles	---
	Dauphins garçons	---
	Dauphins filles	---
	Seniors hommes	Christoph Brander (Romanshorn)
Seniors dames	---	
Combiné <i>Kombination</i>	Open hommes	Yannis Durisch (SN Genève)
	Open dames	---
	Espoirs (u21) hommes	François Héritier (Lausanne)
	Espoirs dames	---
	Juniors garçons	Sébastien Giacometti (SN Genève)
	Juniors filles	---
	Dauphins garçons	---
	Dauphins filles	---
	Seniors hommes	---
Seniors dames	---	

**CHAMPIONNATS D'EUROPE - ROQUEBRUNE SUR ARGENS/FRA**

Slalom	Cristina Muggiasca	Championne d'Europe - Médaille d'Or
--------	--------------------	-------------------------------------

**CHAMPIONNATS D'EUROPE ESPOIRS - AGRINIO/GRE**

Figures/Figuren	Thierry Lambrigger	Médaille de bronze
-----------------	--------------------	--------------------

**CHAMPIONNATS D'EUROPE SENIOR - VIENNE/AUT**

Slalom Senior3	Urs Sigrist	Champion d'Europe - Médaille d'Or
----------------	-------------	-----------------------------------

Mieux avec le gaz naturel pour protéger l'air que nous respirons

**Mieux** avec de nouvelles technologies accessibles à tous

Mieux avec la **valorisation** des déchets

Mieux pour **chacun** d'entre nous

**Mieux** maîtriser toutes les énergies dont nous avons besoin

**Pour aider la planète à mieux vivre**

Distributeur de services de proximité



Mieux



Eau Énergies Réseaux Environnement

**CHAMPIONS SUISSES - SCHWEIZER MEISTER****Handicap**

Slalom	MP	Christophe Fasel (Estavayer)
Figures	MP	Anne Othenin (Andiglist)
Saut	MP	Christophe Fasel (Estavayer)
Combiné	MP	Christophe Fasel (Estavayer)

**CHAMPIONNATS D'EUROPE - SCHOTEN/BEL**

Slalom	L	Joël Udry - argent
	MP2 hommes	Adrien Corminboeuf - argent
	MP3 dames	Anne Othenin bronze
Figures	MP3 hommes	Christophe Fasel - or - Champion d'Europe
	MP2 hommes	Adrien Corminboeuf - or - Champion d'Europe
	MP3 dames	Anne Othenin - or - Champion d'Europe
Saut	MP3 hommes	Christophe Fasel - argent
	MP 2 hommes	Adrien Corminboeuf - or - Champion d'Europe
	MP3 hommes	Christophe Fasel - or - Champion d'Europe
Combiné	MP2 hommes	Adrien Corminboeuf - or - Champion d'Europe
	MP3 hommes	Christophe Fasel - or - Champion d'Europe

**RECORDS D'EUROPE**

Slalom	MP3 dames	Anne Othenin- 1/37/18.25 Outer
	MP3 hommes	Christophe Fasel - 2/49/18.25 Outer
Figures	MP3 dames	Anne Othenin - 860 points
	MP3 hommes	Christophe Fasel - 1010 points
Saut	MP2 hommes	Adrien Corminboeuf - 19.20 m
	MP3 hommes	Christophe Fasel - 19.50 m

**Ski Nautique**

Sur plan d'eau de rêve !!!

**Skiez- entre amis, le week-end ou...la semaine !**

**Sur place :** un slalom parfaitement aménagé  
Plan d'eau (800m x 200m) protégé par la forêt  
Cabanon - Climat idéal (altitude 250m)  
Correct Craft

**Lieu :** Jura français - A 1h30 de Lausanne

**Information et renseignements :**

A.Whyte tél :024/495 76 00 ou 079/764 02 13  
whyte@freesurf.ch



Pour vos réservations:

Tél. 022 736 56 36  
15, avenue Pictet-de-Rochemont  
1207 Genève

**SURTOUT NE PAS SE  
TROMPER D'ADRESSE**

ALLEZ CHEZ «GRIOTTE»  
LA VACHE DU BISTROT  
DU BOUCHER

LE BOUCHER VOUS PROPOSE:

- Steak tartare
- Filet de bœuf
- Filet d'agneau
- Filet de veau
- Souris d'agneau
- Côte de bœuf

*Esquivillon* **STROHBACH**  
S.à.R.L.

Tél. 736 34 54 & Tél. 736 00 09

*Réunis pour mieux vous servir*

Point de vente commun  
24-26 av. Gare des Eaux-Vives

*Grand choix de marchandises en stock*

*Pose papiers peints - peintures décoratives*

*Pose et ponçage de parquets*

*Moquettes - rideaux*

## RECORDS - REKORDE

## CLASSIQUE - KLASSISCH

## SUISSE

## Hommes

Slalom	Yves Kruzic	2/10.25/58	24.08.97	Dommartin (FRA)
	Philippe Davel	2/10.25/58	10.08.02	Eurolac (FRA)
Figures	Daniel Käppeli	9540 points	28.04.02	Floride (USA)
Saut	Sébastien Di Pasqua	68.20 m	29.09.02	Floride (USA)

## Dames

Slalom	Cristina Muggiasca	1/10.75/55	29.06.02	Recetto (ITA)
Figures	Heidi Käslin	4990 pts	24.08.85	Basel (SUI)
Saut	Valérie Stadlbauer	34.50 m	18.08.91	Poti (USSR)

## EUROPE, AFRIQUE, MOYEN ORIENT

## Hommes

Slalom	Andy Mapple (GBR)	1.00/9.75/58	04.10.98	Miami (USA)
Figures	Nicolas Le Forestier (FRA)	12120 pts	07.07.01	Lacatau (FRA)
Saut	Jesper Cassoe (DEN)	70.70 m	21.07.02	Rio Landa CA (USA)
Overall	Patrice Martin (FRA)	2741.75 pts	20.05.01	Okahumpka (USA)
Ski Flying	Andrea Alessi (ITA)	80.30 m	03.05.99	Pine Mountain (USA)

## Dames

Slalom	Irene Reinstaller (ITA)	3.00/10.75/55	07.10.01	Fossa Ghaia (ITA)
Figures	Marina Ameljanchik (BLR)	7940 pts	30.09.84	Napoli (ITA)
Saut	Elena Milakova (RUS)	56.60 m	21.07.02	Rio Landa CA (USA)
Overall	Elena Milakova (RUS)	2854.01	29.07.01	Lincoln (GBR)
Ski Flying	Elena Milakova (RUS)	69.40 m	26.05.02	Callaway G. (USA)

## MONDE - WELT

## Hommes

Slalom	Jeff Rodgers (USA)	1.00/9.75/58	31.08.97	Charleston (USA)
	Andy Mapple (GBR)	1.00/9.75/58	04.10.98	Miami (USA)
Figures	Nicolas Le Forestier (FRA)	12120 pts	07.07.01	Lacatau (FRA)
Saut	Jaret Llewellyn (CAN)	71.70 m	29.09.02	McCormick (USA)
Overall	Jaret Llewellyn (CAN)	2818.01 pts	29.09.02	McCormick (USA)
Ski Flying	Jaret Llewellyn (CAN)	91.10 m	14.05.00	Orlando (USA)

## Dames

Slalom	Kristi Overton (USA)	1.00/10.25/55	14.09.96	Okeeheelee (USA)
Figures	Tawn Hahn (USA)	8630 pts	11.07.99	Wilmington (USA)
Saut	Elena Milakova (RUS)	56.60 m	21.07.02	Rio Landa CA (USA)
Overall	Elena Milakova (RUS)	2854.01	29.07.01	Lincoln (GBR)
Ski Flying	Elena Milakova (RUS)	69.40 m	26.05.02	Callaway G. (USA)

TÉLÉSKI - SEILBAHN  
(MONDE - WELT + EUROPE)

## Hommes

Slalom	Alexander Graw (GER)	2.00/9.75/58	24.08.97	Piestany (SVK)
Figures	Aleksei Zernosek (BLR)	10400 p	08.09.02	Alfsee-Rieste (GER)
Saut	Manfred Hintringer (AUT)	58.70 m	07.03.00	Kiefersfelden (GER)

## Dames

Slalom	Lisa Adams (GBR)	1.00/10.25/55	04.09.00	Piestany (SVK)
Figures	Jouliia Gromyko (BLR)	8090 p	25.08.96	St. Leon (GER)
Saut	Irina Tourets (BLR)	44.40 m	08.09.02	Alfsee-Rieste (GER)

## Julien Gafner, 1979, SNC Montreux



Julien est né le 5 mai 1979 à Lausanne et s'installe à Montreux à l'âge de 10 jours. Tracté par son père dès son plus jeune âge, sur différents objets plus ou moins homologués, il prend goût pour le ski nautique et s'inscrit au club de Montreux en 1991. Il gagne les championnats de Suisse en slalom (dauphins) en 1992 et 1993. Il participe la même année aux championnats d'Europe. Rider dans l'âme (neige et bitume), la visite d'Eric Perez (alors champion du Monde) déclenche chez lui une dépendance immédiate au Wakeboard. S'entraînant avec son pote Cyril, il est vice-champion suisse junior (combiné) en 95 et champion suisse junior (freestyle) en 96 et 97. Il devient ensuite champion d'Europe junior (freestyle) en 1998 (la même année que sa sœur Emilie...). Tous deux font partie de l'équipe suisse qui remporte le titre européen cette année faste où il est également champion suisse (combiné).

En 1999 et 2000, Julien se place au 5<sup>ème</sup> rang des championnats du Monde WWA (USA) en open men I et monte sur différents podiums en Belgique, Turquie, Suède, Grande-Bretagne, Hollande et Suisse. Vice-Champion

*Julien ist am 5. Mai 1979 in Lausanne geboren worden, zehn Tage alt zieht er nach Montreux um. Weil sein Vater ihn von klein auf auf den verschiedensten mehr oder weniger sanktionierten Geräten herumzieht, findet er bald Gefallen am Wasserski und wird 1991 Mitglied im Club von Montreux. 1992 und 1993 gewinnt er die Schweizer Meisterschaften im Slalom (dauphins) und nimmt im selben Jahr an den Europameisterschaften teil. Im Herzen ein Rider (Schnee und Beton) bewirkt ein Besuch von Erich Perez (damals Wakeboard-Weltmeister) eine sofortige Abhängigkeit vom Wakeboard. Julien trainiert mit seinem besten Freund Cyril Cornaro und wird 1995 Vize-Schweizermeister bei den Junioren (Kombination) und Schweizer Juniorenmeister (Freestyle) 1996 und 1997.*

*Ein Jahr später wird er Junioren-Europameister (Freestyle) gleich wie seine Schwester Emilie bei den Juniorinnen. Beide sind sie ausserdem Mitglieder der Nationalmannschaft, die in jenem freudigen Jahr den europäischen Titel holt. Ganz nebenbei wird Julien auch noch Schweizermeister (Kombination)*

suisse (open men) en 2000 et 2001, il fait partie de l'équipe suisse qui remporte l'argent aux championnats d'Europe et du Monde (IWSF) 2000.

En 2001, il est également capitaine de cette équipe qui décroche en Afrique du Sud l'argent européen et le bronze mondial (IWSF). Il se place au 6<sup>ème</sup> rang en individuel à ces mondiaux 2001 et devient vice-champion d'Europe (open men) la même année.

La saison 2002 est marquée par la victoire de l'équipe suisse aux championnats d'Europe. Au classement individuel, il décroche la 4<sup>ème</sup> place.

Pour calmer les détracteurs du wakeboard, Julien remet son mono 1 fois par an mais tombe en général à la 2<sup>ème</sup> à 12 mètres...

C'est donc un beau palmarès, mais il n'a pas la grosse tête ; Julien a aussi appris à perdre et ne se bat que « for the soul of riding ».

Côté boulot, Monsieur est licencié en Droit de l'Université de Lausanne et titulaire d'un diplôme postgrade en droit, sécurité et criminalité des nouvelles technologies.

C'est bien, mon petit... continue...

*1999 und 2000 wird Julien Gafner fünfter bei den WWA Weltmeisterschaften in den USA in der Kategorie Open Men 1 und steigt an Wettkämpfen in Belgien, in der Türkei, in Schweden, Grossbritannien, Holland und der Schweiz auf eines der drei Siegestreppchen. Er wird Vize-Schweizermeister (Open Men) 2000 und 2001 und ist in der Nationalmannschaft, die an den Europa- und Weltmeisterschaften IWSF 2000 die Silbermedaille holt.*

*2001 ist er Teamcaptain dieser Mannschaft, die als Equipe in Südafrika bei der IWSF schon wieder Europasilber und Weltbronze abholt. In der Einzelwertung wird er an diesen Weltmeisterschaften sechster und an den Europameisterschaften zweiter (Open Men).*

*Im Jahr 2002 holt die Schweizer Mannschaft wieder Gold an den Europameisterschaften und Julien wird in der Einzelwertung vierter.*

*Um auch die früheren Klassik-Fans bei der Stange zu halten, holt Julien weiterhin einmal im Jahr seinen Slalomski vom Estrich, kommt aber meistens nur gerade zur zweiten Boie bei 12 Meter.*

*Kein schlechtes Palmarès also, aber dennoch keine Höhenflüge: Julien hat auch gelernt zu verlieren und kämpft allein « for the soul of riding ».*

*Was den Rest seines Alltages angeht, hat der Herr ein Jus-Lizenziat der Uni Lausanne und ein Postgraduate Studium in Recht, Sicherheit und Kriminologie der neuen Technologien bereits hinter sich gebracht.*

*Gut so, Kleiner...und weiter gehts...*



# GRANGE

AGENCE IMMOBILIÈRE

& CIE SA



**Gérance · Vente · Promotion**

**Grange & Cie SA**

Siège · 21, ch. de Grange-Canal · 1211 Genève 29 · Tél. 707 10 10

Succursale · 9, place du Temple · 1 227 Carouge

Tél. 022 827 55 55 · Fax 022 827 55 50

[contact@grange.ch](mailto:contact@grange.ch) · [www.grange.ch](http://www.grange.ch)

## Thierry Lambrigger, 1985, WSC Cham



*Bronze-Medaille an der U21-Europameisterschaft in Griechenland*

*Die Saison 2002 wurde für den erst 17-jährigen Thierry Lambrigger vom WSC Cham zur absoluten Traumsaison: Juniorentitel in Bourg-en-Bresse, vierter Rang an der Junioren-Europameisterschaft in Belgien, Bronzemedaille an der U21-Europameisterschaft in Griechenland, sechster Rang und zweitbesten Europäer an der Junioren-Weltmeisterschaft in Chile. Dazu 4 Junioren-Schweizerrekorde mit zuletzt 7390 Punkten.*

*Seine Trainer bestaunen seine Balance, die Konkurrenten seine Wettkampfstärke. Thierry's Gelassenheit und Ruhe vor dem Start sind ein Rätsel, genau so wie seine Explosivität im Wettkampf. Die besten Trickruns gelingen ihm im Wettkampf. Wieso, weiss Thierry selber nicht. „Ich liebe einfach den Wettkampf, das ist alles“ Eigentlich ein sehr einfaches Rezept des charmanten Chamers.*

Médaillé de bronze aux Championnats d'Europe -21 ans en Grèce

2002 a été une saison de rêve pour le jeune figuriste de Cham Thierry Lambrigger.

Son palmarès: champion suisse juniors à Bourg-en-Bresse, 4ème aux championnats d'Europe juniors en Belgique, médaille de bronze aux championnats d'Europe -21 ans en Grèce et en même temps deuxième européen aux championnats du monde juniors au Chili. En plus, quatre nouveaux records suisses juniors avec un résultat final de 7390 points.

Ses entraîneurs admirent son sens de l'équilibre, ses concurrents sa force mentale en compétition. L'attitude cool et le calme de Thierry au départ d'une compétition pour ensuite exploser sur l'eau reste un réel mystère. Il réalise toujours ses meilleures performances en compétition et non à l'entraînement, pourquoi ? „j'adore la compét, voilà c'est tout!“ Une réponse très simple mais un résultat efficace du charmant chamois.

Sébastien DiPasqua, 1976, SN Genève

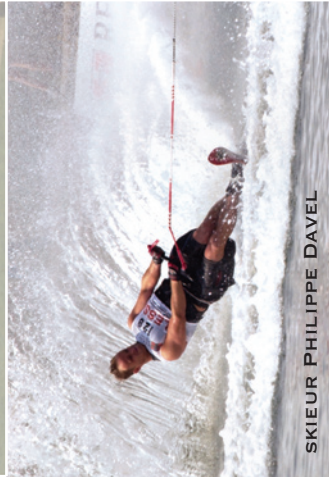




ESSW SWWY 2003

LA FLORIDE AUX  
PORTES DE GENÈVE

INITIATION - PERFECTIONNEMENT - ENTRAÎNEMENT - COMPÉTITION



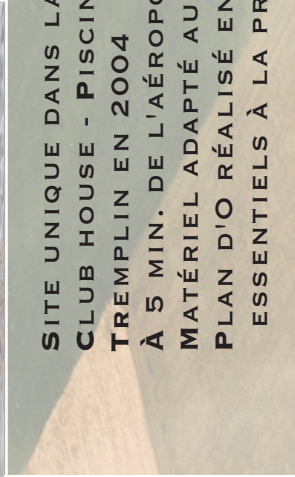
SKIEUR PHILIPPE DAVEL



EXCEPTIONNEL  
PLAN D'EAU  
ÉCLAIRÉ

COMPÉTITION ALIZÉE CUP  
LE 9 AOÛT 2003

**TEAM EUROLAC**  
PHILIPPE DAVEL  
SÉBASTIEN DIPASQUA  
KEVIN DISERENS  
GION DÜRISCH  
YANNIS DÜRISCH  
FRANÇOIS HÉRITIER  
VALÉRIE JAQUIER  
ERIC MALINVERNI  
BENJAMIN STADLBAUR  
CLINT STADLBAUR  
VALÉRIE STADLBAUR



SKIEUSE ALIZÉE PATUREL

SITE UNIQUE DANS LA RÉGION  
CLUB HOUSE - PISCINE  
TREMPLIN EN 2004  
À 5 MIN. DE L'AÉROPORT DE GENÈVE  
MATÉRIEL ADAPTÉ AUX ENFANTS ET AUX DÉBUTANTS  
PLAN D'O RÉALISÉ EN TENANT COMPTE DES PARAMÈTRES  
ESSENTIELS À LA PRATIQUE DU SKI DE HAUT NIVEAU

## Cristina Muggiasca, 1975, SN Genève

pics J-P Vigne



Kiki Muggiasca, championne d'Europe 2002

Roquebrune sur Argens, septembre 2002, Cristina Muggiasca qualifiée pour la finale de slalom open dame, s'en va pour une petite course d'échauffement. Ressentant toujours une méchante douleur dorsale, elle ne sait même pas si elle va prendre le départ de la finale.

Après discussion avec le médecin de la compétition, elle décide de skier !

Et de quelle manière ? De la meilleure qu'il soit : elle prend un douze à l'aise, malgré la douleur qui l'incommode, entre dans le 11.25m et « se bat comme personne ne l'a fait ce jour là » (dixit le cameraman assis dans le bateau). Et c'est le bonheur lorsqu'elle passe la porte de sortie : « time ok, 6 bouées ». Kiki rentre à 10.75m et égalise son record suisse d'une bouée à 10.75m. Elle devra attendre que skient les cinq filles qui la précédaient aux éliminatoires pour savourer sa victoire !

Grâce à son mental d'acier et sa technique imparable Kiki est montée à nouveau sur la plus haute marche du podium !

Bravo et merci de nous avoir fait autant vibrer !

Kiki Muggiasca, Europameisterin 2002

Roquebrune sur Argens, September 2002, Christina Muggiasca qualifiziert für das Finale Slalom Open Damen, fährt eine kleine Aufwärmrunde. Sie hat immer noch Rückenschmerzen und weiss noch nicht, ob sie am Finalstart dabeisein wird. Nach Rücksprache mit dem Wettkampfsarzt entscheidet sie sich zu fahren. Und wie! Auf die beste Art, die sie kennt. Mühelos fährt sie zwölf, immer noch mit Schmerzen. Sie fährt los für 11.25 und «kämpft, wie niemand anders an diesem Tag» (sagt der Kameramann, der im Boot sitzt). Und dann das Glück, als sie die letzte Boie umkurvt. «Time, ok, sechs Bojen». Kiki startet mit 10.75 und gleicht ihren Schweizer Rekord mit einer Boie 10.75 aus. Bevor sie sich ihres Sieges sicher sein kann, wird sie noch abwarten müssen, bis die fünf Konkurrentinnen, die bei der Ausscheidung vor ihr waren, gefahren sind. Dank ihren Stahlseil-Nerven und ihrer unvergleichlichen Technik hat es Kiki erneut auf das höchste Podium-Treppchen geschafft.

Bravo und Danke, dass wir mitgerissen durften.

ESSW SWWV 2003

**AQUASPORT**

C.P. 34

CH-1246 Corsier

[info@correctcraft.ch](mailto:info@correctcraft.ch)

Tél. 022 751 10 57

Fax 022 751 02 67

*Rider: Cyril Cornaro*



**[www.correct-craft.ch](http://www.correct-craft.ch)**

**CADRE NATIONAL - NATIONALKADER****CLASSIQUE - KLASSISCH**

elite	Valérie Jaquier Philippe Davel Gion Durisch Guillaume Evrard Daniel Käppeli	Cristina Muggiasca Sebastien Di Pasqua Yannis Durisch Frédéric Halt Eric Malinverni
u21	Jérémie Collot François Héritier	Beat Gnos Thierry Lambrigger
juniors	Sandrine Cornaz Marcel Gnos	Sebastien Giacometti, Loris Lambrigger
dauphin	Benjamin Stadlbaur	
seniors	Monica Marty (2) Roger Ammon (2) Jean-Claude Jolidon (2) Jean-Paul Magnin (2) Kurt Bischoff (3) Urs Siegrist (3)	Ruth Werder (3) Roger Grohe (2) Bernard Kurer (2) Ernst Sprenger (2) Pierre Clerc (3)

**WAKEBOARD**

Justine Charrière Emilie Gafner Nicolas Chevalley Cyril Cornaro Mathias Koban Andi Meyenberg	Alexandra Ecuyer Sarah Gattiker Julien Gafner Philip Hodler Gaël Kohli
---	--

**HANDICAP**

Anne Othenin Christophe Fasel Joël Udry	Adrien Corminboeuf Thomas Schneider
---	--

**Délai de sélection - Selektionstermine**

CE / EM Dauphins et Juniors	Feldberg/GER	après CS / nach SM
CE / EM u21 Espoirs	Thorpe/GBR	après CS / nach SM
CE / EM open	Agrinio/GRE	après / nach 17.8
CE / EM Seniors	Halle/GER	après / nach 10.8
World Senior Trophy	Balakovo/RUS	après / nach 10.8
CM / WM Wakeboard	Sydney/AUS	après CS / nach SM

## WASSERSKICLUB WALENSEE



[www.wscw.ch](http://www.wscw.ch)

Herzlichen Dank an unsere Sponsoren

Hotel Schiffahrt  
8885 Mols  
Familie Bucher

Tel.081/738 12 25  
Fax081/738 24 90  
e-mail:hotelschiffahrt@bluewin.ch  
home: www.schiffahrt-mols.ch



# JUMBO

JOËL UDRY MOROCCO BALLADS ORGANISATIONS

**VOTRE SPECIALISTE EN  
RAIDS MOTO, 4\*4 OU QUAD  
DANS LE SUD MAROCAIN  
WWW.JUMBORAID.CH**

UDRY SA            1 rue de Lyon            CH-1201 GENEVE  
TEL SUISSE +41.79.210.47.47    MAROC +212.70.47.30.96  
FAX +41.22.733.85.44            JOELUDRY@BLUEWIN.CH

**CALENDRIER SUISSE - SCHWEIZER WETTKAMPFKALENDER****classique / klassisch****juin**

- 11 Demi journée portes ouvertes Genève/SUI  
 21/22 Boesch Cup et Mémorial Romain Jaeger (open) Bourg-en-Bresse/FRA  
 28/29 Open Figures Lac de Joux

**juillet**

- 05 Journée portes ouvertes toute la Suisse  
 26/27 Championnats Suisses Bourg-en-Bresse/FRA

**août**

- 06-10 Championnats d'Europe Juniors et Dauphins Feldberg/GER  
 09 Alizee Cup - Eurolac - org. SNCG Crozet/FRA  
 15-17 Champ. d'Europe Espoirs Thorpe Park/GBR  
 15 2 rondes Slalom (Seniors) - org. SNC Genève Bonnal/FRA  
 16/17 Championnats Suisses Seniors - org. SNC Genève Bonnal/FRA  
 22-24 Championnats d'Europe Seniors Fischlham/AUT  
 27-31 Championnats d'Europe Agrinio/GRE  
 28-31 World Senikor Trophy Balakovo/RUS

**septembre**

- 15-21 Championnats du Monde - org. SUI Clermont/USA

**octobre**

- 04-05 Championnats Genevois Genève/SUI

**novembre**

- 27-30 Championnats du Monde Espoirs Santiago/CHILE

**wakeboard****juin**

- 20-21 Any-Wake Steckborn/SUI  
 28-29 Estawake Estavayer-le-lac/SUI

**juillet**

- 19-20 Championnats Romands Wake Center Genève/SUI  
 26-27 Nescafé SWS Kreuzlingen/SUI

**août**

- 02-03 Nescafé SWS Genève/SUI  
 09-10 Nescafé SWS Montreux/SUI

**septembre**

- 06-07 Nescafé SWS / Championnats Suisses Divonne/FRA

**octobre**

- 04-05 Championnats Genevois Genève/SUI  
 03-05 Championnats du Monde au Télési Queensland/AUS  
 09-12 Championnats du Monde Sydney/AUS

**handicap / behinderte****juillet**

- 26-27 Championnats Suisses Bourg-en-Bresse/FRA  
 28 Euro Tour Bourg-en-Bresse/FRA

**août**

- 25-31 Championnats du Monde Altamonte Springs/USA

## CALENDRIER INTERNATIONAL - INTERNATIONALER KALENDER

## classique / klassisch

07/01	12/01	World Juniors	CHL San Bernardo	Ch	RC
21/3	23/3	Officials Seminar	ESP Barcelona		
27/3	30/3	Coaching Seminar	POR Lisbon		
03/05	04/05	Sesena's Intl Slalom Cup	ESP Sesena's Center	Intl	L
03/05	04/05	Pre World Competition Open	USA Lake Denise, FLA	Intl	L
18/05	-	Intl Slalom Open	ESP Estadi Magic	Intl	L
07/06	08/06	Moravia Cup	CZE Oleksovice	Intl	L
15/06		Trofeo Marco Merlo Slalom	ITA Moncalieri	CP2	L
20/06	22/06	Memorial Masherova Masters	BLR Minsk	Intl	L
21/06	22/06	Intl Waterski Competition	CZE Kostelec	Intl	L
28/06	29/06	Copa Catalana Open	ESP Castelldefels	Intl	L
28/06	29/06	Arcachon Ski Tour	FRA Jaumard	Intl	L
28/06	29/06	Recetto Intl 3 Round Slalom	ITA Recetto	Intl	RC
28/06	29/06	Arnberg Intl Record Inviation	GER Arnberg	Intl	RC
28/06		Boesch Open Tricks 3 Round	SUI Le Rocheray	CP2	RC
29/06		Boesch Open Tricks 3 Round	SUI L'Abbaye	CP2	RC
05/07	06/07	Coppa Italia	ITA Brescia		RC
05/07	06/07	Masters France Open	FRA Lacanau	Intl	RC
13/07		2 Round Slalom	ITA Moncalieri	Intl	L
12/07	13/07	Trophee de Losne-Chaugey 3 Round trick	FRA Losne-Chaugey	Intl	RC
12/07	13/07	Grand Prix Slovakia - Pohar Interu Open	SVK Blatne Bratislava	Intl	L
12/07	13/07	Florida State Championships OPEN Open	USA Lake Denise, FLA	Intl	L
19/07	20/07	Grand Prix de Marcillac	FRA Marcillac	Intl	L
19/07	20/07	Intl Slalom Seniors	GBR Princes	Intl	L
20/07	21/07	Trofeo Tubeco & Tubeco Junior	ITA Recetto	Intl	RC
26/07	27/07	V. Kadlcik Memorial Dauphins, Open	CZE Strax Pod Ralskem	Intl	L
26/07	27/07	Polish Trophy Jump Classic Open	POL Augustow	Intl	L
26/07	27/07	National Championships	ALL		
01/08	03/08	Championnat de France Open Nationals	FRA tba		RC
01/08		Intl 3 Round Slalom Seniors	GBR Tallington		L
02/08	03/08	Intl Seniors	GBR Tallington	Intl	L
02/08	03/08	Intl Linz Trophy, Seminar	AUT Steyregg	Intl	L
02/08	03/08	TP Radio Cup Slalom & Jump Open	DEN Vallensbaek	CP1	RC
06/08	10/08	Dauphins, Juniors	GER Feldberg		RC
09/08		Alfzee Cup 3 Round Slalom, Eurolac	SUI Crozet, FRA	Intl	L
15/08	17/08	EAME Championships Under 21	GBR Thorpe		RC
15/08		2 Round Slalom Seniors	SUI Val de Bonnal, FRA	Intl	L
16/08	17/08	8th Intl Senior Trophy 3 Event	SUI Val de Bonnal, FRA	Intl	L
16/08	17/08	Trofeo Tomassini	ITA Recetto	Intl	RC
22/08	24/08	EAME Championships Seniors	GER Halle		L
2/08	24/08	Seniors	GER Halle		
23/08	24/08	Challenge Orthezien Open	FRA Orthez	Intl	L
23/08	24/08	Pro Am Intl Slalom Open	GBR Princes	CP1	RC
23/08		Danish Open Jump Open	DEN Vallensbaek	CP1	RC
24/08		Est-Ouest 2003 Open Slalom	FRA Dommartin	Intl	L
28/08	31/08	World Seniors Trophy	RUS Balakova		
27/08		EAME Team Championships Open	GRE to be confirmed		RC

**CALENDRIER INTERNATIONAL - INTERNATIONALER KALENDER****classique / klassisch**

28/08	31/08	EAME Championships Open		GRE Agrinio			RC
30/08	31/08	Coupe du Pays de Montbeliard		FRA Montbeliard		Intl	L
31/08	01/09	Senior Tour Seniors		FRA Arc sur Tille		Intl	N
06/09	07/09	Aqua Cup 3 Round Slalom		FRA Gravon		Intl	L
06/09	07/09	Intl Portuguese Championships		POR Caborro		Intl	L
06/09	07/09	Three Round Intl Rooye Plas Open		NED Rooye Plas, Handel		Intl	L
07/09		Trofeo Citta Di Moncalieri 2 Slalom		ITA Moncalieri		Intl	L
15/09	21/09	World Championships Open		USA Clermont, Florida			RC
27/09	28/09	Spolana Cup		CZE Krenek		Intl	L
27/09	28/09	Porto Heli Cup Seniors		GRE Porto Heli		Intl	L
04/10	05/10	Criterion Intl des Jeunes, -12 & dauphins		FRA Roquebrune		Intl	L
16/10	17/10	14th Ras Al Khaimah Open Open		UAE Ras Al Khaimah		CP2	L
26/11	30/11	World Championships Under 21		CHL San Bernardo			RC

**wakeboard**

29/03	30/03	EAME Seminar		BEL Brussels			
14/06		Prague Open Wakeboard Challenge		CZE Prague			
26/07	27/07	Nescafe Swiss Wakeboard Series 2003		SUI Kreuzlingen		Intl	CP
01/08	03/08	Wakeboard German Masters Open		GER Klein-Köris			
01/08	03/08	MasterCraft Pro Tour Stop 1		GBR The Quays Pro Tour			CP
02/08	03/08	Nescafé Swiss Wakeboard Series 2003		SUI Genève		Intl	CP
09/08	10/08	Nescafé Swiss Wakeboard Series 2003		SUI Montreux		Intl	CP
16/08	17/08	Wakeboard UK British Nationals		GBR Milton Keynes			CP
22/08	24/08	EAME Wakeskate Champ & Mastercraft Wakeboard Pro Tour Final		FRA Grande Motte			
13/09	14/09	Euro Wakeboarder Cross Championships		FRA Disneyland Paris			
09/10	12/10	IWSF World Championships		AUS Sydney			

**handicap / behinderte**

31/05	01/06	National & Euro Tour	ESP	Sant Pere Pescador	ST1.5		RC
08/06		Euro Tour	FRA	Grenoble			
		ST1.5					
14/06		National & Euro Tour (Memorial Jean Louis Ferrari)		FRA Roquebrune/Argens	STJ1.5		RC
12/07	13/07	National & Euro Tour	GBR	Heron Lake, London	STJ1.0-1.25-1.5		RC
12/07	13/07	RC Tricks Comp.	FRA	Chaugey (Dijon)	T		
26/07	27/07	National	SUI	Bourg-en-Bresse			
28/07		Euro Tour	SUI	Bourg-en-Bresse	STJ1.0-1.25-1.5		RC
02/08	03/08	National & EuroTour Final & Skier's Cup	ITA	Recetto	STJ1.0-1.25-1.5		RCCP
25/08	31/08	World Championships	USA	Altamonta Springs, Florida	STJ1.0-1.25-1.5		RC

**Meilleures performances Suisses 2002****SLALOM DAMES**

			bouées-corde-km/h
1	Buros-Muggiasca Cristina	SNG	Ope F 1,00/55/10.75
2	Jaquier Valerie	LAU	Ope F 4,00/55/12.00
3	Stadlbaur Valerie	SNG	Se1 F 2,00/55/12.00
4	Marty Monica	CHAM	Se2 F 3,00/55/13.00
5	De Lint Frederique	SNG	Ope F 2,00/55/13.00
6	Werder Ruth	WAL	Se3 F 4,00/55/14.25
7	Cornaz Sandrine	MON	Jun F 3,00/55/14.25
8	Chabloz Agathe	JOU	Ope F 1,50/55/14.25
9	Peic Sibyl	SNCG	Se2 F 3,00/55/16.00
10	Pittet Laure	SNCG	Jun F 4,00/55/18.25
11	Maire Alix	SNCG	Se1 F 4,00/52/18.25
12	Mulkens Isabelle	SNCG	Se2 F 3,00/52/18.25
13	Perrin Isabelle	JOU	Ope F 2,00/52/18.25
14	Jahn Karin	CHA	Se1 F 5,00/49/18.25
15	Durisch Evelyne	REP	Ope F 1,00/49/18.25

**FIGURES DAMES**

			points
1	Marty Monica	CHAM	Se2 F 3760
2	Cornaz Sandrine	MON	Jun F 2220
3	Pittet Laure	SNCG	Jun F 1710

**SAUT DAMES**

			mètres
1	Pittet Laure	SNCG	Jun F 17,6

**OVERALL DAMES**

	bouées-corde-km/h	points	mètres	total
1	Pittet Laure	SNCG 4,00/55/18.25	1710	17,6m 1307,85

**SLALOM OPEN HOMMES**

			bouées-corde-km/h
1	Davel Philippe	SNG	Ope M 2,00/58/10.25
2	Halt Frederic	LAU	Ope M 1,00/58/10.25
3	Evrard Guillaume	VER	-21 M 3,00/58/10.75
3	Malinverni Eric	SNG	Ope M 3,00/58/10.75
5	Kruzic Yves	SNG	Ope M 1,50/58/10.75
6	Käppeli Daniel	CHA	Ope M 5,00/58/11.25
7	Heritier François	SNG	-21 M 3,50/58/11.25
8	Naef Serge	SNCG	Ope M 3,00/58/11.25
9	Collot Jérémy	VER	Jun M 2,00/58/11.25
10	Durisch Gion	SNG	Ope M 3,50/58/12.00
11	Durisch Yannis	SNG	Ope M 3,00/58/12.00
11	Gnos Beat	CHA	-21 M 3,00/58/12.00
13	Diserens Kevin	LAU	-21 M 2,00/58/12.00
13	Perez Claude	SNG	SNG M 2,00/58/12.00
13	Lambrigger Loris	CHA	Jun M 2,00/58/12.00
16	Collot Julien	VER	-21 M 4,00/58/13.00
17	Evrard Nicolas	VER	-21 M 3,50/58/13.00
18	Devidal Rémy	VER	-21 M 2,00/58/13.00
18	Giacometti Sébastien	SNG	Jun M 2,00/58/13.00
18	Gnos Marcel	CHA	Jun M 2,00/58/13.00
18	Lambrigger Thierry	CHA	Jun M 2,00/58/13.00

**Meilleures performances Suisses 2002 (suite)**

22	Philippe Ludovic	SNG	Ope M	0,50/58/13.00
23	Philippe Stéphane	SNG	-21 M	5,00/58/14.25
24	Pittet Florian	SNCG	-21 M	3,00/58/16.00
25	Honniger Pierre	???	Ope M	4,00/52/18.25
26	Schwob Sven	BAS	Ope M	3,00/37/18.25

**SLALOM SENIOR**

bouées-corde-km/h

1	Kurer Bernard	SNCG	Se2 M	3,00/55/11.25
2	Ammon Roger	SNCG	Se2 M	2,00/55/11.25
2	Magnin Jean Paul	SNCG	Se2 M	2,00/55/11.25
2	Sigrist Urs	WAL	Se3 M	2,00/55/11.25
2	Sprenger Ernst	WAL	Se2 M	2,00/55/11.25
6	Jolidon Jean-Claude	VER	Se2 M	1,50/55/11.25
7	Grohe Roger	LAU	Se2 M	5,50/55/12.00
8	Maire Yves	SNG	Se1 M	4,50/55/12.00
9	Scherer Huub	BAS	Se1 M	4,00/55/12.00
10	Bischoff Kurt	ROM	Se3 M	2,00/55/12.00
11	Clerc Pierre	SNG	Se3 M	1,00/55/12.00
12	Garzetti Nadir	WAL	Se1 M	4,50/55/14.25
13	Brander Christoph	ROM	Se2 M	2,00/55/14.25
14	Lundin Yann	???	Se1 M	3,50/55/16.00
15	Sassi Flavio	WAL	Se1 M	3,00/55/16.00
16	Hohl Christoph	JOUX	Se2 M	2,00/55/16.00
17	Udry Joel	AND	Se1 M	5,00/55/18.25
17	Werder Silvio	WAL	Se3 M	5,00/55/18.25
19	Perrin Jean-François	JOU	Se1 M	4,00/55/18.25

**SLALOM DAUPHINS**

bouées-corde-km/h

1	Stadlbaur Benjamin	SNG	Dau M	4,00/55/14.25
2	Cournut Gregory	SNG	Dau M	4,50/40/18.25

**FIGURES HOMMES**

points

1	Käppeli Daniel	CHA	Ope M	9540
2	Durisch Gion	SNG	Ope M	8520
3	Durisch Yannis	SNG	Ope M	8060
4	Lambrigger Thierry	CHA	Jun M	7390
5	Gnos Beat	CHA	-21 M	6930
6	Lambrigger Loris	CHA	Jun M	6230
7	Gnos Marcel	CHA	Jun M	5460
8	Philippe Stéphane	SNG	-21 M	5360
9	Heritier François	SNG	-21 M	3260
10	Scherer Huub	BAS	Se1 M	2630
11	Schmidlin Heinz	BAS	Se3 M	2140
12	Giacometti Sébastien	SNG	Jun M	2060
13	Hohl Christoph	JOUX	Se2 M	1590
13	Pittet Florian	SNCG	-21 M	1590
15	Cournut Gregory	SNG	Dau M	580
16	Stadlbaur Benjamin	SNG	Dau M	500

**Meilleures performances Suisses 2002 (suite)****SAUT HOMMES**

				mètres
1	Di Pasqua Sébastien	SNG	Ope M	68,2m
2	Durisch Gion	SNG	Ope M	61,3m
3	Durisch Yannis	SNG	Ope M	55,4m
4	Heritier François	SNG	-21 M	49,8m
5	Brander Christoph	ROM	Se2 M	37,3m
6	Philippe Stéphane	SNG	-21 M	36,9m
7	Schmidlin Heinz	BAS	Se3 M	29,8m
8	Pittet Florian	SNCG	-21 M	27,6m
9	Giacometti Sébastien	SNG	Jun M	26,0m
10	Cournut Gregory	SNG	Dau M	10,6m

**OVERALL HOMMES**

1	Durisch Gion	SNG	3,50/58/12.00	8520	61,3	2962,31
2	Durisch Yannis	SNG	3,00/58/12.00	8060	55,4	2771,08
3	Heritier François	LAU	3,50/58/11.25	3260	49,8	2136,06
4	Philippe Stéphane	SNG	5,00/58/14.25	5360	36,9	1910,20
5	Giacometti Sébastien	SNG	2,00/58/13.00	2060	26,0	1302,34
6	Pittet Florian	SNCG	3,00/58/16.00	1590	27,6	1141,31
7	Cournut Gregory	SNG	4,50/40	580	10,6	399,31

**RANKING LISTE 2002****SLALOM DAMES**

				bouées-corde-km/h
1	Jamin Geraldine	FRA	2.00/55/10.75	1.50/55/10.75
2	Muggiasca Buros Cristina	SUI	1.00/55/10.75	1.00/55/10.75
3	Amade Anais	FRA	2.00/55/10.75	4.00/55/11.25
4	Reinstaller Irene	ITA	6.00/55/11.25	5.50/55/11.25
24	Jaquier Valerie	SUI	4.00/55/12.00	3.00/55/12.00
47	Stadlbaur Valerie	SUI	1.00/55/12.00	1.50/55/13.00
58	Marty Monica	SUI	3.00/55/13.00	2.00/55/13.00
91	Werder Ruth	SUI	4.00/55/14.25	3.00/55/14.25
101	De Lindt Frederique	SUI	2.00/55/13.00	2.50/55/16.00
112	Cornaz Sandrine	SUI	1.50/55/14.25	4.00/55/16.00

**FIGURES DAMES**

			points
1	Milakova Elena	RUS	7820
2	Andriopoulou Angeliki	GRE	7530
3	Lethem Brigitte	FRA	7450
4	Lucine Clementine	FRA	7380
46	Marty Monica	SUI	3760
85	Cornaz Sandrine	SUI	2220

**SAUT DAMES**

			mètres
1	Milakova Elena	RUS	56.6
2	Andriopoulou Angeliki	GRE	51.0
3	Kashitsina Olga	RUS	48.6
4	Fladborg June	DEN	48.0

**RANKING LISTE 2002 (suite)****SLALOM HOMMES**

				bouées-corde-km/h
1	Mapple Andy	GBR	1.00/58/ 9.75	5.00/58/10.25
2	Campbell Glenn	GBR	5.00/58/10.25	3.00/58/10.25
3	Ciapponi Fabrizio	ITA	3.00/58/10.25	2.50/58/10.25
4	Fisher Jodi	GBR	3.00/58/10.25	1.50/58/10.25
9	Halt Frederic	SUI	1.00/58/10.25	1.00/58/10.25
10	Davel Philippe	SUI	2.00/58/10.25	5.00/58/10.75
26	Evrard Guillaume	SUI	3.00/58/10.75	2.00/58/10.75
41	Malinverni Eric	SUI	3.00/58/10.75	5.00/58/11.25
55	Kruzic Yves	SUI	1.50/58/10.75	2.00/58/11.25
58	Kaeppli Daniel	SUI	5.00/58/11.25	3.50/58/11.25
73	Heritier Francois	SUI	3.50/58/11.25	2.00/58/11.25
74	Naef Serge	SUI	3.00/58/11.25	2.50/58/11.25
102	Collot Jeremy	SUI	2.00/58/11.25	4.00/58/12.00
128	Durisch John	SUI	3.50/58/12.00	3.50/58/12.00
136	Gnos Beat	SUI	3.00/58/12.00	3.00/58/12.00
163	Durisch Yannis	SUI	3.00/58/12.00	0.00/58/12.00
163	Lambrigger Loris	SUI	2.00/58/12.00	1.00/58/12.00
174	Diserens Kevin	SUI	2.00/58/12.00	5.00/58/13.00

**FIGURES HOMMES**

				points
1	Le Forestier Nicolas	FRA	12110	12020
2	Deviatovski Oleg	BLR	11060	11040
3	Fortamps Olivier	BEL	10210	10210
4	Buzzotta Patrizio	ITA	10340	9870
7	Kaeppli Daniel	SUI	9540	9350
15	Durisch John	SUI	8520	7720
18	Durisch Yannis	SUI	8060	7960
28	Lambrigger Thierry	SUI	7390	7160
32	Gnos Beat	SUI	6930	6930
39	Lambrigger Loris	SUI	6230	6000
55	Gnos Marcel	SUI	5460	5460
59	Philippe Stéphane	SUI	5360	5360
121	Heritier Francois	SUI	3260	3260

**SAUT HOMMES**

				mètres
1	Cassoe Jesper	DEN	70.7	68.6
2	Seels Jason	GBR	68.7	67.8
3	Di Pasqua Sebastien	SUI	68.2	68.1
4	Luers Jochen	GER	68.8	67.0
26	Durisch John	SUI	61.3	58.8
54	Durisch Yannis	SUI	53.0	51.2
66	Heritier Francois	SUI	49.8	49.8
122	Philippe Stéphane	SUI	36.9	36.9

## SLALOM TIMING (\*) - CHRONOMETRAGE SLALOM (\*)

## Boat Times and Reride Situations

Dual Segment times are as follows:

Speed Vitesse	1st Segment		2nd segment			
	Start Gates to Buoy 3		Buoy 3 to End Gates		Slow	Lent
Km/h	Fast Rapide	Actual Exact	Slow Lent	Fast Rapide		
58	6.69	<b>6.77</b>	6.84	9.21	9.31	9.42
55	7.05	<b>7.13</b>	7.22	9.70	9.82	9.94
52	7.45	<b>7.55</b>	7.64	10.26	10.38	10.52
49	7.90	<b>8.01</b>	8.12	10.88	11.02	11.17
46	8.41	<b>8.53</b>	8.65	11.58	11.74	11.91
43	8.99	<b>9.13</b>	9.27	12.37	12.56	12.75
40	9.65	<b>9.81</b>	9.97	13.28	13.5	13.72
37	10.42	<b>10.61</b>	10.80	14.34	14.59	14.86
34	11.32	<b>11.54</b>	11.77	15.58	15.88	16.19

\* If the pass is not perfect and the speed is too slow, this will be considered a disadvantage if the time is correct for the previous speed or slower - En cas de piste incomplète avec vitesse trop lente, on considèrera que le skieur est défavorisé si le temps est correcte pour la vitesse précédente ou plus lent.

## RULE 14,14 - REGLE 14,14

1st	2nd	21/2 or less	3-6 w/miss	6 no miss
OK	OK	-	-	-
OK	S	-	MR or 2 1/2+	MR, 2 1/2+, Go Up
OK	F	-	OR	-
F	OK	OR	OR	-
F	S	OR	MR* or 2 1/2+	MR, 2 1/2+, Go Up
F	F	OR	OR	-
S	OK	MR	MR	MR, Go Up
S	S	MR	MR	MR, Go Up
S	F	MR	MR*	MR, Go Up

OK=Good Time = temps correct - F =Fast - Rapide S = Slow - Lent

Go Ups=Skier Option to Continue - Le skieur a l'option de continuer

(-)=Score Stands As Is - Le resultat n'est pas modifié

OR=Optional Reride, score not to decrease - Reprise optionnelle, score assuré

MR=Mandatory Reride, refer to paragraph 4 - Reprise obligatoire, voir paragraphe 4

MR\*=Mandatory Reride, score may improve - Reprise obligatoire, le score peut s'améliorer

2 1/2+=Protected score of 2 1/2 - Score protégé de 2 1/2

JUMP TIMING - CHRONOMETRAGE SAUT

BOAT TIMES AND RERIDE - TEMPS DU BATEAU ET REPRISES

RULE 13,15 - REGLE 13,15

Speed Vitesse Km/h	1st Segment (*)			2nd segment (*)			
	Pass Refus	fast Rapide	actual Exact	slow Lent	fast Rapide	actual Exact	slow Lent
<b>57</b>	5.06	5.11	<b>5.18</b>	5.25	2.52	<b>2.59</b>	2.66
<b>54</b>	5.34	5.39	<b>5.47</b>	5.55	2.66	<b>2.73</b>	2.81
<b>51</b>	5.65	5.70	<b>5.79</b>	5.88	2.81	<b>2.89</b>	2.98
<b>48</b>	6.00	6.05	<b>6.15</b>	6.25	2.98	<b>3.08</b>	3.17
<b>45</b>	6.40	6.45	<b>6.56</b>	6.68	3.17	<b>3.28</b>	3.39
<b>42</b>	6.85	6.90	<b>7.03</b>	7.17	3.39	<b>3.51</b>	3.64
<b>39</b>	7.37	7.42	<b>7.57</b>	7.73	3.64	<b>3.78</b>	3.94

seg1	seg2	action
OK	OK	.....
OK	F	MR* only if distance is best distance
OK	S	OR
F	OK	MR
F	S	MR
F	F	MR
S	OK	OR
S	F	MR if best distance, otherwise OR
S	S	OR

\*In the case where a skier refuses the ramp or falls on the approach to the ramp, the fast speed tolerance for the 1st segment is under the heading "pass" and the time for the 2nd segment shall not be taken. - Si le skieur refuse le tremplin ou s'il tombe lors de l'approche du tremplin, la tolérance rapide pour le premier segment est dans la colonne "refus" et le temps pour le second segment ne sera pas contrôlé.

In the case where both a bad time and a bad triangle occur on a single jump, time takes precedence over the bad triangle.  
Si pour un même saut il y a un mauvais temps et un grand triangle le temps à la préséance sur le grand triangle.

OK=Good Time = temps correct

F =Fast - Rapide

S = Slow - Lent

(-)--- = Jump OK - Saut valable

MR = Mandatory Reride - Reprise obligatoire

MR\* = Mandatory Reride, score may improve

Reprise obligatoire, le score peut être amélioré

OR = Optional Reride, score not to decrease

Reprise optionnelle, le score est assuré

**REGLEMENT SKI CLASSIQUE****TRICKS VALUE CHART 2003****WATER TURNS**

CODE	DESCRIPTION	N°	2 SKIS		1 SKI	
			Base	Rev.	Base	Rev.
S	Side Slide	1	20	20	40	40
TS	Toehold Side Slide	2	-	-	130	130
B	180 F-B	3	30	30	60	60
F	B-F	4	30	30	60	60
O	360 F-F	5	40	40	90	90
BB	B-B		40	40	90	90
5B	540 F-B		50	-	110	-
5 F	B-F		50	-	110	-
7 F	720 F-F		60	-	130	-
7B	B-B		60	-	130	-
LB	180 F-B Stepover	6	70	70	110	-
LF	B-F Stepover	7	70	70	110	-
TB	180 F-B Toehold	8	-	-	100	100
TF	B-F Toehold	9	-	-	100	100
TO	360 F-F Toehold	10	-	-	200	200
TBB	B-B Toehold	11	-	-	200	200
T5B	540 F-B Toehold	12	-	-	350	350
T7F	720 F-F Toehold		-	-	450	-
T5F	540 B-F Toehold	13	-	-	350	-

**WAKE TURNS**

CODE	DESCRIPTION	N°	2 SKIS		1 SKI	
			Base	Rev.	Base	Rev.
WB	180 F-B	14	50	50	80	80
WF	B-F	15	50	50	80	80
WO	360 F-F	16	110	110	150	150
WBB	B-B	17	110	110	150	150
W5B	540 F-B	18	310	310	310	310
W5F	B-F	19	310	310	310	310
W7F	720 F-F	20	800	800	800	800
W7B	B-B	21	480	480	480	480
W9B	900 F-B	22	850	850	850	850
W9F	B-F		850	850	850	850
WLB	180 F-B Stepover	23	110	110	160	-
WLF	B-F Stepover	24	110	110	160	-
WLO	360 F-F Stepover	25	200	200	260	260
WLBB	B-B Stepover	26	200	200	260	260
WL5B	540 F-B Stepover	27	300	300	420	420
WL5LB	F-B Double Stepover		-	-	500	500
WL7F	720 F-F Stepover	27A	700	700	700	700
WL9B	900 F-B Stepover	27B	800	800	800	800
WL5F	540 B-F Stepover	28	300	300	420	420
WL5LF	B-F Double Stepover		-	-	500	500
WL7B	720 B-B Stepover		550	550	550	550
WL9F	900 B-F Stepover	28A	800	800	800	800

## TRICKS VALUE CHART 2003

## WAKE TURNS

CODE	DESCRIPTION	N°	2 SKIS		1 SKI	
			Base	Rev.	Base	Rev.
TWB	180 F-B Toehold	29	-	-	150	150
TWF	B-F Toehold	30	-	-	150	150
TWO	360 F-F Toehold	31	-	-	300	300
TWBB	B-B Toehold	32	-	-	330	330
TW5B	540 F-B Toehold	33	-	-	500	500
TW5F	B-F Toehold	34	-	-	500	-
TW7F	720 F-F Toehold	35	-	-	650	650
TW7B	B-B Toehold	36	-	-	650	-
TWLB	180 F-B Toehold Stepover	37	-	-	320	-
TWLF	B-F Toehold Stepover	38	-	-	380	-
TWLO	360 F-F Toehold Stepover	39	-	-	480	480
TWLBB	B-B Toehold Stepover	40	-	-	480	480
TWL5B	540 F-B Toehold Stepover	41	-	-	600	600
TWL5F	B-F Toehold Stepover	42	-	-	700	-
WFLIPF	Forward Somersault	43	800	-	800	-
WFLIPB	Backward Somersault	44	500	500	500	500
SLB	F-B Ski Line	45	-	-	350	350
SLF	B-F Ski Line	46	-	-	400	400
SLO	360 F-F Ski Line	47	-	-	400	400
SLBB	B-B Ski Line	48	-	-	450	450
SL5B	540 F-B Ski Line	49	-	-	550	550
SL5F	B-F Ski Line	50	-	-	550	550
SL7B	720 B-B Ski Line	51	-	-	750	750
SL7F	720 F-F Ski Line	52	-	-	800	800
WDFLIPB	Wake Double Flip		53	1000	-	1000
-						
WFLIPBFT	Wake Flip Full Twist	54	800	-	800	800
WFLIPBBBT	Flip Full Twist BB	56	800	-	800	800
WFLIPBFB	Wake Flip Half Twist B	55	750	750	750	750
WFLIPBBF	Wake Flip Half Twist F	57	-	-	550	550
WFLIPBLB	Wake Flip Stepover	58	800	800	800	800
WFLIPB5F*	Wake Flip 5 F	59	-	-	850	850
WFLIPB5B*	Wake Flip 5 B	60	-	-	900	900



# E. SPRENGER AG

Schreinerei • Küchenbau • Apparateverkauf

Wagnergasse 3 • 7000 Chur

Telefon 081 252 79 38

Telefax 081 252 34 24

Ernst Sprenger

# BARRAS SA

UTILITAIRES LOURDS ET LEGERS

[www.garage-barras.ch](http://www.garage-barras.ch)  
[info@garage-barras.ch](mailto:info@garage-barras.ch)

**Garage Michel Barras SA**  
 10, rte du Verdel - Z.I. de Palud  
 1630 BULLE

Tél. 026 / 919 83 30

Fax 026 / 919 83 47



**FIAT**  
 VEHICULES UTILITAIRES

**HIAB**

**POWER**  
 HYDRAULIK



**OFFICIELS WAKEBOARD - OFFIZIELLE WAKEBOARD****Chef Juges Suisse :**

Florian Butty Rte St-Eloi 29a 079 279 79 68  
1470 Estavayer-le-Lac f.butty@waterski.ch

**Homologateur :**

Hervé Wagneur Ch. Jules Coindet 9 079 446 05 00  
1290 Chavannes-de-Bois h.wagneur@waterski.ch

**Calculateurs :**

Joëlle Gasser Route de la Ferme 31 079 669 75 56  
1470 Estavayer-le-Lac j.gasser@waterski.ch  
Cindy Cailler Rte de la Scie 18 078 802 29 37  
1278 La Rippe patstein@bluewin.ch  
Sina Buehler Felsenstrasse 47 079 606 92 18  
9000 St.Gallen s.buehler@waterski.ch

**Juges internationaux 1 :**

Florian Butty Rte St-Eloi 29a 079 279 79 68  
1470 Estavayer-le-Lac f.butty@waterski.ch  
Christian Butty Rte St-Eloi 29a 078 801 16 07  
1470 Estavayer-le-Lac christianbutty@urbanet.ch  
Danilo Gentile Via Vergio 30 076 364 21 11  
6932 Berganzone d.gentile@waterski.ch

**Juges internationaux 2 :**

Emilie Gafner Av. de Collonge 079 331 06 46  
1820 Montreux gaffnouille@bluewin.ch  
Raphaël Zadory Rte St-Eloi 59 078 639 93 25  
1470 Estavayer-le-Lac vouldz@caramail.com  
Marc Plancherel Rte du Bugnon 20 079 608 29 69  
1752 Villars-s-Glâne marc.plancherel@eif.ch  
Raffaele Valentino Boveresse 12 079 212 24 41  
1010 Lausanne raf1@bluewin.ch

**Juges nationaux 2 :**

Steve Vermot Ch. Blanc 3 079 258 17 56  
2400 Le Locle steeve.vermot@hospvd.ch  
Patrick Steiner Rte de la Scie 18 078 802 29 37  
1278 La Rippe patstein@bluewin.ch  
Patricia G. del Barrio Rte de Malagnou 40D 079 427 79 81  
1208 Genève pbarrio@coac.es

**Pilote Officiel :**

Régis Comune Chasseral 2 079 637 51 43  
1470 Estavayer-le-Lac régis.comune@urbanet.ch

**Pilotes Nationaux :**

Sébastien Kaiser Rte St-Eloi 13 079 628 83 37  
1470 Estavayer-le-Lac seb.kaiser@bluewin.ch  
Dominique Trachsel Rue de Veyrier 9 079 346 10 84  
1227 Carouge dtrachsel@tele2.ch  
Patrick Thibaud Ch. des Jardins 079 400 39 74  
1279 Bogis-Bossey pthibaud@cyberdesign.ch  
Pierre Miauton Rue de Divonne 488 +3361132870  
01210 OrnexFrance pierre.miauton@cern.ch



BOARDWEAR

# PROTEST

ALL CONDITIONS BOARDWEAR

[WWW.PROTESTBOARDWEAR.COM](http://WWW.PROTESTBOARDWEAR.COM)

 **sportsgoods**

RENATO P. RÜEDE SPORTS GOODS AG  
Fabrikstrasse 8 | CH-8912 Obfelden | Switzerland

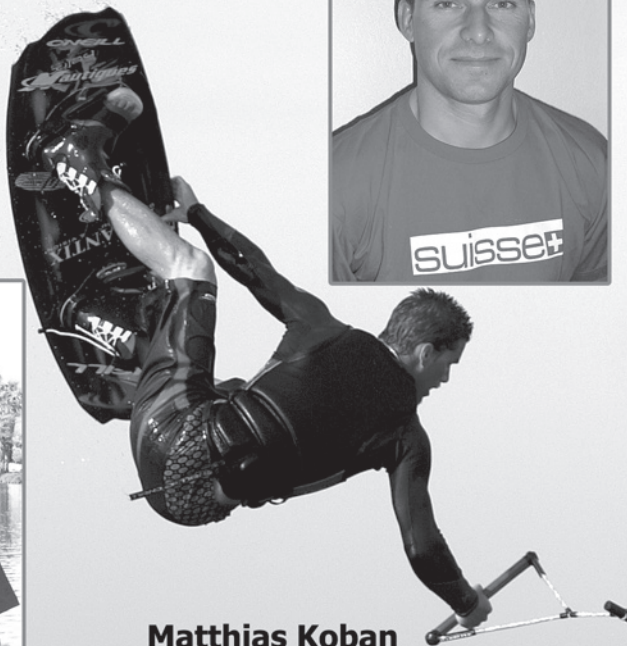
Fon 01-762-55 00 | Fax 01-761-01 24 | [sportsgoods@bluewin.ch](mailto:sportsgoods@bluewin.ch)

les mérites sportifs vaudois

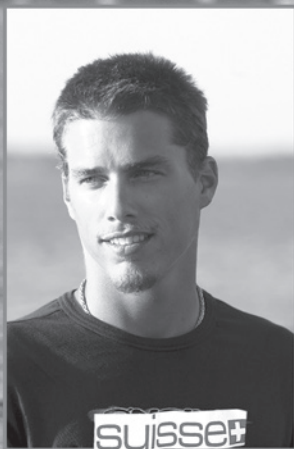
Nicolas Chevalley



Julien Gafner



Matthias Koban



Cyril Cornaro

ESSW SWWW 2003

*my girlfriend threatened  
to leave me if I went  
boarding.*

*I will miss her...*

*swiss wakeboard family.*

**PUB  
IMPRIMERIE  
BAUDAT**

**Règlement de course 2003 - Suisse****1. Licences**

- 1.1 Une licence est obligatoire pour toute compétition.
- 1.2 L'adhésion à un club affilié à la Fédération Suisse de Ski Nautique / Swiss Wakeboard Association est obligatoire pour l'obtention d'une telle licence.
- 1.3 L'obtention d'une licence peut se faire des manières suivantes :
  - En vous adressant directement à votre club.
  - En la commandant à l'aide du BVR ci-joint.
- 1.4 Description et prix des licences :
  - Licence Internationale : Fr. 100.-
  - Licence Internationale Junior et Nationale Open : Fr. 60.-
  - Licence Nationale Junior : Fr. 30.-

**2. Inscriptions**

- 2.1 Le montant de l'inscription, payable sur place, est de Fr. \_\_\_\_.- par manche.
- 2.2 Il est préférable de s'inscrire à l'avance via notre site Internet [www.swba.ch](http://www.swba.ch) ou par courrier à l'adresse :  
SWBA  
Ch. Louis-Dégallier 6  
1290 Versoix (GE) - Suisse

**3. Entraînements**

- 3.1 Les entraînements sont facultatifs.
- 3.2 Le chef juge en détermine l'heure et la durée.
- 3.3 Si le temps alloué ne permet pas le passage de tous les riders inscrits, la règle du « premier arrivé, premier servi » est appliquée.
- 3.4 Une fois la course commencée, aucun entraînement n'est possible.

**4. Format des compétitions**

- 4.1 Le port du lycra de la compétition ainsi que celui du gilet de sauvetage (non-fourni) sont obligatoires pour :
  - Les entraînements
  - La compétition
  - Les sessions photos.Tout oubli entraînera l'élimination immédiate du compétiteur sans possibilité de faire appel de cette décision.

## REGLEMENT WAKEBOARD

- 4.2 Le port du casque est obligatoire lors d'utilisation d'un quelconque module du style sliders, kickers, tremplins etc. Tout oubli entraînera la disqualification immédiate du compétiteur du tour suisse sans possibilité de faire appel de cette décision.
- 4.3 Toutes les manches se courent en « Freeride ». Une double-up ne sera comptabilisé dans les points du coureur qu'en finale.
- 4.4 La composition des pools est décidée après les instructions par tirage au sort.
- 4.5 En catégorie Pro Division, le nombre des pools est établi de la manière suivante :
- De 5 à 8 compétiteurs, une seule pool sera formée.
  - De 9 à 16 compétiteurs, deux pools de 8 au maximum seront formées.
- 4.6 Un classement est établi dans chaque pool.
- Les 1ers de chaque pool sont directement qualifiés pour la finale.
  - Les 2èmes sont qualifiés pour les demi-finales.
  - Tous les autres concurrents doivent passer par les Last Chance Qualification pour accéder aux demi-finales.
- N.B : La SWBA se réserve le droit de modifier le nombre de concurrents qualifiés directement pour les demi-finales et donc de ceux devant passer par les LCQ en fonction du nombre de compétiteurs.
- 4.7 Les mêmes règles seront appliquées pour former les pools dans les autres catégories. La différence étant que tous les compétiteurs doivent passer par les qualifications, les LCQ et les demi-finales pour accéder à la finale.
- 4.8 Un minimum de 5 et un maximum de 8 compétiteurs par catégorie seront qualifiés pour les finales.

## 5. Cash Prize

- 5.1 Le cash prize n'est attribué que dans la catégorie Pro Division.

## 6. Sessions Photos

- 6.1 Des sessions photos peuvent être organisées lors des compétitions.
- 6.2 Les riders seront choisis par la SWBA, qui décidera également des conditions, des horaires et du lieu de cette session.
- 6.3 Les riders non choisis ne pourront poser aucune réclamation.
- 6.4 Seuls les photographes accrédités par l'organisation et la SWBA pourront monter dans le bateau.

## 7. Annulation

- 7.1 En cas d'annulation de toute la course ainsi que des entraînements 4/5 du montant des inscriptions sera remboursé, la SWBA va garder 1/5 pour couvrir ses frais.
- 7.2 Si une demi-finale ou une finale doivent être annulées l'inscription n'est pas remboursée. Les lots de la manche seront tirés au sort. Cette règle ne s'applique pas pour la catégorie Pro Division.
- 7.3 Pour la catégorie Pro Division, les règles suivantes seront appliquées :
- Annulation de toute la course ainsi que des entraînements, un défraiement de Fr. 200.- sera attribué par compétiteur (l'inscription remboursée incluse)
  - Annulation de la finale uniquement, un montant fixé par la commission de course sera répartie de façon égale parmi les compétiteurs partageant le même rang dans chaque pool.
  - Annulation des Last Chance Qualifications ou des demi-finales, la commission de course décidera par vote :
  - Du partage d'un certain montant du cash prize.
  - De la remise en jeu du cash prize pour la manche suivante
  - D'un défraiement.
  - Etc.
- 7.4 Si le passage des concurrents d'une même pool est interrompu pour une raison quelconque supérieure à 60 minutes, tous les compétiteurs de cette pool reprennent le départ.

## 8. Représentant des Riders

- 8.1 Le représentant des riders en est leur porte-parole.
- 8.2 Il siège au comité de course.
- 8.3 Il est choisi par tous les participants de la course avant celle-ci et peut changer à chaque événement.

## 9. Catégories

- 9.1 Boys/Girls : tout concurrent né entre 1993 1988.
- 9.2 Junior : tout concurrent né entre 1984 et 1987 inclus.
- 9.3 Open : tout concurrent né avant 1983 inclus.
- 9.4 Master : tout concurrent né avant 1972 inclus.
- 9.5 Troll : tout concurrent né entre 1994 et 2003

# LAPEYRE

## la maison...

Z.I. de La Veyre

1806 **SAINT-LÉGIER**

Tél. 021 943 40 43

la cuisine

la salle  
de bains

l'intérieur

l'extérieur

En Chamard - 1442 **MONTAGNY-PRÈS-YVERDON**

Tél. 024 445 50 92

Route du Simplon 26 - 3960 **SIERRE**

Tél. 027 456 88 60

**9.6 Pro Division :**

- Homme : tout âge, toute nationalité, 9 compétiteurs minimum, maximum 16.
- Femme : tout âge, toute nationalité, 5 compétitrices minimum, maximum 8

Est qualifié pour ces catégories tout rider réunissant un des critères suivants :

- Membre d'une équipe nationale.
- Finaliste du tour européen dans la catégorie pro.
- Ayant terminé parmi les 3 premiers du classement général d'un tour continental dans la catégorie intermédiaire.
- Ayant terminé parmi les 3 premiers du classement général de leur tour national.

9.7 La SWBA se réserve le droit de refuser ou d'accepter l'inscription à tout compétiteur voulant concourir dans la catégorie Pro Division, même si celui-ci réuni un ou plusieurs des critères mentionnés ci-dessus.

9.8 Une catégorie est formée pour un minimum de 5 compétiteurs. Si ce nombre n'est pas atteint les compétiteurs inscrits dans cette catégorie seront obligés de courir dans la catégorie supérieure (Ex : 4 Boys doivent courir en Junior Homme).

N.B.: Pas de Pro Division lors des Championnats Suisses.

9.9. Pour qu'un compétiteur soit qualifié aux Championnats Suisses, celui-ci aura impérativement du participer à au moins une compétition SWBA sur territoire suisse dans l'année en cours.

**10. Réclamations**

10.1 Toute réclamation devra être adressée au chef juge uniquement.

10.2 Les protêts doivent être présentés au chef juge uniquement, ceci dans les 30 minutes suivant l'affichage écrit des résultats.

10.3 Un dépôt de Fr.150.- sera demandé pour tout protêt. Si le protêt est retenu ce montant sera remboursé intégralement.

**11. Etiquette**

11.1 La SWBA se réserve le droit de disqualifier tout compétiteur pour comportement anti-sportif.

Estavayer, le 23 mai 2003.

La SWBA se réserve le droit de modifier ce règlement de course de un ou plusieurs points sans préavis.

**MALIBU**

Response 20'  
Sunsetter 20'-25'  
Wakesetter 21'-23'

IMPORTATEUR EXCLUSIF  
**BLANCHARD marine**

Port d'Ouchy  
1007 Lausanne  
Tél. 021 616 14 31  
[www.blanchardmarine.ch](http://www.blanchardmarine.ch)



**Entreprise Générale Artisanale**  
**Rénovation Appartements Villas**

**Pascal Roch**

079 606 29 16 - Genève

## Christophe Fasel, 1970, CSN Estavayer-le-Lac

Christophe Fasel, champion d'Europe MP3, slalom, saut, combiné 2002.

C'est à Schoten en Belgique que les championnats d'Europe handicap 2002 ont eu lieu. Christophe Fasel s'est encore distingué en compétition comme à son habitude !

Malgré les mauvaises conditions dues aux récentes intempéries, le skieur d'Estavayer-le-Lac a remporté deux des trois disciplines : 4 bouées à 46km/h dans le grand slalom et 17m60 ainsi que 860 points en figures (2<sup>ème</sup>) lui ont également permis de remporter le combiné, ce qui représente son 25<sup>ème</sup> titre européens.

Les objectifs 2003 sont clairs : gagner les championnats du monde qui auront lieu fin août à Altamonte Spring en Floride.

Nous lui souhaitons d'ores et déjà bonne chance !

Christophe Fasel, Europameister MP3, Slalom, Springen, Kombination 2002.

Die Europameisterschaften 2002 fanden in Schoten, in Belgien statt. Und wie gewöhnlich, hat Christophe Fasel gezeigt, wozu er im Wettkampf fähig ist.

Trotz schlechten Wetterbedingungen, hat der Wasserskifahrer aus Estavayer-le-Lac zwei von drei Disziplinen für sich entscheiden können: 4 Bojen bei 46 km/h im grossen Slalom, 17m60 sowie 860 Punkte in den Tricks (2. Platz) haben ihm auch den Sieg in der Kombination ermöglicht. Dies bedeutet bereits der 25. Europäische Titel für Christoph.

Die Ziele für 2003 sind somit klar: Der Sieg an den Weltmeistermeisterschaften Ende August in

Altamonte Spring in Florida  
Wir wünschen im dabei viel Glück.



# La famille avant tout, avec les Toyota Verso



Toyota Yaris Verso  
dès Fr. 22 000.-



Toyota Corolla Verso  
dès Fr. 24 950.-



Toyota Avensis Verso  
dès Fr. 38 500.-

**NEW!**

**NEW!**



Toyota Avensis Sportswagon dès Fr. 33 400.-



Toyota Avensis  
dès Fr. 31 900.-



Toyota Previa dès Fr. 44 500.-

**La nouvelle  
Previa disponible  
dès la fin août!**

Votre partenaire leasing  
**MultiLeaseSA**  
[www.multilease.ch](http://www.multilease.ch)



## Emil Frey SA Genève Centre Toyota – Lexus

Rue François-Dussaud 13, 1211 Genève 24, 022 308 5 508  
[www.emil-frey.ch](http://www.emil-frey.ch)

## DEFITECH

**Tour Européen de Ski Nautique  
28 juillet 2003 - Bourg en Bresse  
Trophée Defitech**

La fondation Defitech soutient les initiatives sportives dans le monde du handicap.

Outre la réalisation d'un portail internet [handisport.ch](http://handisport.ch), nous souhaitons encourager les nouveaux compétiteurs.

Lors de la manche Suisse du tour Européen de ski nautique, un comité restreint remettra le Trophée Defitech au skieur le plus méritant à l'issue de la compétition.

Composition du comité :

Madame Eliane Borter, présidente de la fédération suisse de ski nautique.

Madame Catherine Bochud, organisatrice de cette journée pour la fédération.

Monsieur Ange-David Lalande, représentant de Defitech.

**Europäische Wasserskitour  
28. Juli 2003 - Bourg en Bresse  
Trophée Defitech**

*Die Stiftung Defitech unterstützt Initiativen im Behindertensport. Neben dem Betreiben eines Internetportals [handisport.ch](http://handisport.ch), möchten wir neue Sportler unterstützen.*

*Während der Schweizer Etappe der Europäischen Wasserskitour wird ein kleines Komitee dem verdientesten Skifahrer die Trophée Defitech überreichen.*

*Das Komitee besteht aus Frau Eliane Borter, Präsidentin des Schweizerischen Wasserskiverbandes.*

*Frau Catherine Bochud, Organisatorin des Verbandes für diesen Anlass.*

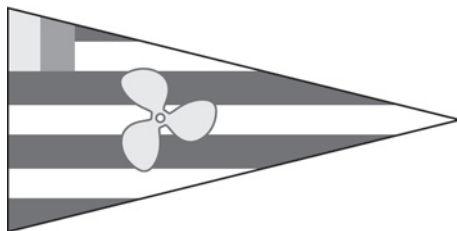
*Herr Ange-David Lalande, Vertreter von Defitech.*



Liens / Links

[www.defitech.ch](http://www.defitech.ch)

[www.handisport.ch](http://www.handisport.ch)



# **SOCIÉTÉ NAUTIQUE DE GENÈVE**

Ecole de ski nautique et wakeboard  
sur notre plan d'eau équipé

**Entraîneur M. Claude PEREZ**  
**Pour renseignements et rendez-vous**  
**Tél. 079 / 658 41 15**

Horaires: sur rendez-vous auprès de l'entraîneur

**Tarifs:**

Membres FSSW	CHF	110.- / heure
- 18 ans	CHF	90.- / heure
Non-membres	CHF	130.- / heure
- 18 ans	CHF	110.- / heure

**Le matériel complet est mis à disposition  
des sportifs**

Secrétariat SNG, tél. 022 707 05 00, fax 022 707 05 09

## Gion et Yannis Durisch, 1974, SN Genève

On a commencé le ski nautique à la SNG à l'âge de 12 ans, un peu par hasard (nos parents n'étaient pas des skieurs nautiques). On a croché dès le départ, intégrant l'équipe de compétition de la Nautique. Le fait d'être frères apporte une émulation durant les entraînements et les compétitions, chacun essayant de surpasser l'autre.

On avait au départ une prédisposition pour le saut comme on était des compétiteurs sur neige avant de commencer sur l'eau. On a eu de l'intérêt pour les figures; c'était aussi la discipline la plus facile à entraîner sur le lac Léman. Le slalom a été et restera la 3e discipline.

Une étape importante dans notre progression a été l'ouverture du plan d'eau de Bourg-en-Bresse en 1988 avec l'arrivée d'un vrai entraîneur: Marc-Antoine Cortès.

On a passé plusieurs étés lâ-bas, il y avait à cette époque tout un groupe de skieurs, ce qui créait une stimulation entre nous. Durant ces années, on a remporté de multiples titres de champions suisses, principalement en saut, combiné, et figures. On a chacun été tour à tour recordman suisses de saut et de figures, et finalistes aux CE en saut et figures.

Depuis 2 ans, on travaille comme architectes dans 2 bureaux genevois, l'entraînement est moins intensif mais le virus ski ne nous a pas encore lâché.

L'arrivée de Claude Perez comme entraîneur à la Nautique nous a apporté une motivation supplémentaire pour la saison à venir, avec comme objectif les Championnats d'Europe et du Monde.

Comme Gion a passé la barre des 60m en saut l'année dernière, ça donne un objectif supplémentaire à Yannis pour cette saison.



*Im SNG haben wir 12jährig mit dem Wasserski angefangen, mehr durch Zufall. Unsere Eltern sind nämlich keine Wasserskifahrer. Von Anfang an waren wir mit Begeisterung dabei und sind gleich in das Wettkampf-Team der Nautique aufgenommen worden. Dass wir Brüder sind, spornt uns während dem Training und den Wettkämpfen zusätzlich an - jeder versucht, den anderen zu übertrumpfen. Am liebsten sind wir zu Beginn über die Sprungschanzen, da wir vorher schon Skirennen gefahren sind, lag uns das am Besten. Tricks haben uns ebenfalls fasziniert, es ist auch jene Disziplin, die auf dem Genfersee am einfachsten zu trainieren ist. Slalom ist immer unsere dritte Wahl gewesen, und es wird es auch immer bleiben.*

*Eine wichtige Etappe in unserem sportlichen Fortschritten, war die Eröffnung der Anlage in Bourg-en-Bresse im Jahr 1988 und die Ankunft dort eines richtigen Trainers: Marc-Antoine Cortès.*

*Wir haben mehrere Sommer dort unten verbracht, damals gab es dort eine grosse Wasserski-Gruppe, was uns zusätzlich gepusht hat. Während diesen Jahren haben wir mehrere Schweizer Meisterschaften gewonnen, hauptsächlich im Springen, Kombiniert und Tricks. Wir sind Beide Schweizer Rekordhalter gewesen, im Sprung und Tricks und Finalteilnehmer an Europameisterschaften in den selben Disziplinen.*

*Seit zwei Jahren arbeiten wir nun als Architekten in zwei verschiedenen Genfer Büros und das Training wird langsam weniger intensiv. Der Virus Wasserski aber, ist immer noch in uns. Seit Claude Perez in der Nautique Trainer ist, sind wir noch motivierter in die nächste Saison. Unser Ziel ist die Teilnahme an den Europa- und Weltmeisterschaften.*

*Seit Gion ausserdem letztes Jahr die 60 Meter-Grenze übersprungen hat, hat Yannis dieses Jahr noch ein weiteres Ziel...*



ESSW SWWV 2003

## UN PEU D'HISTOIRE DU SKI...

CHAMPIONS	D'EUROPE / EAME		figures D / H		saut D / H		combiné D / H		team
	slalom D / H								
1947 - FRA Evian	M. Beday (SUI) M. Vuillety (FRA)	M. Savard (FRA) M. Hearing (SUI)	M. Savard (FRA) C. Declercq (BEL)	M. Savard (FRA) C. Declercq (BEL)	M. Savard (FRA) C. Declercq (BEL)	M. Savard (FRA) C. Declercq (BEL)	M. Savard (FRA) C. Declercq (BEL)	M. Savard (FRA) C. Declercq (BEL)	-
1948 - SUI Genève	M. Girod (SUI) J.P. Mussat (FRA)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) J.P. Mussat (FRA)	M. Girod (SUI) J.P. Mussat (FRA)	-
1949 - FRA Juan-les-Pins	M. Bouteiller (FRA) C. Jourdan (FRA)	M. Bouteiller (FRA) P. Gouin (FRA)	M. Bouteiller (FRA) P. Gouin (FRA)	M. Bouteiller (FRA) P. Gouin (FRA)	M. Warin (USA) G. Declercq (BEL)	M. Warin (USA) G. Declercq (BEL)	M. Bouteiller (FRA) G. Declercq (BEL)	M. Bouteiller (FRA) G. Declercq (BEL)	-
1950 - FRA Evian	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	- -	- -	- -	- -	-
1951 - BEL Genval	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	-
1952 - FRA Juan-les-Pins	J. Emy (USA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	M. Girod (SUI) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	J. Marcour (FRA) C. Declercq (BEL)	-
1953 - AUT Portschach	L. Feuchtinger (AUT) L. Mosti (ITA)	M. Doria (SUI) J.P. Galtier (FRA)	M. Doria (SUI) J.P. Galtier (FRA)	M. Doria (SUI) J.P. Galtier (FRA)	M. Doria (SUI) M. Flachard (FRA)	M. Doria (SUI) M. Flachard (FRA)	M. Doria (SUI) G. Vermeersch (BEL)	M. Doria (SUI) G. Vermeersch (BEL)	-
1954 - ITA Milano	L. Feuchtinger (AUT) M. Flachard (FRA)	M. Doria (SUI) G. Vermeersch (BEL)	M. Doria (SUI) G. Vermeersch (BEL)	M. Doria (SUI) G. Vermeersch (BEL)	C. Chevrot (FRA) M. Flachard (FRA)	C. Chevrot (FRA) M. Flachard (FRA)	M. Doria (SUI) M. Flachard (FRA)	M. Doria (SUI) M. Flachard (FRA)	-
1955 - LIB Beyrouth	M. Doria (SUI) S. Khoury (LIB)	M. Doria (SUI) S. Khoury (LIB)	M. Doria (SUI) S. Khoury (LIB)	M. Doria (SUI) S. Khoury (LIB)	M. Doria (SUI) M. Flachard (FRA)	M. Doria (SUI) M. Flachard (FRA)	M. Doria (SUI) S. Khoury (LIB)	M. Doria (SUI) S. Khoury (LIB)	-
1956 - DAN Copenhague	M. Doria (SUI) F. Carraro (ITA)	J. Keller (FRA) J.M. Muller (FRA)	J. Keller (FRA) J.M. Muller (FRA)	J. Keller (FRA) J.M. Muller (FRA)	M. Doria (SUI) M. Kandelaft (FRA)	M. Doria (SUI) M. Kandelaft (FRA)	M. Doria (SUI) F. Carraro (ITA)	M. Doria (SUI) F. Carraro (ITA)	-
1957 - ESP Arenis de Mar	J. Keller (FRA) S. Khoury (LIB)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	R. Hanslůvka (AUT) M. Vazeille (FRA)	R. Hanslůvka (AUT) M. Vazeille (FRA)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	-
1958 - FRA Juan-Les-Pins	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) M. Vazeille (FRA)	P. Castelvètri (ITA) M. Vazeille (FRA)	P. Castelvètri (ITA) M. Vazeille (FRA)	R. Hanslůvka (AUT) J.M. Muller (FRA)	R. Hanslůvka (AUT) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	FRA
1959 - ITA Milano	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) P. Logut (FRA)	P. Castelvètri (ITA) P. Logut (FRA)	P. Castelvètri (ITA) P. Logut (FRA)	R. Hanslůvka (AUT) J.M. Muller (FRA)	R. Hanslůvka (AUT) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) B. Zaccardi (ITA)	P. Castelvètri (ITA) B. Zaccardi (ITA)	ITA
1960 - AUT Wenen	P. Castelvètri (ITA) B. Rauchenwald (AUT)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	P. Castelvètri (ITA) J.M. Muller (FRA)	R. Hanslůvka (AUT) B. Zaccardi (ITA)	R. Hanslůvka (AUT) B. Zaccardi (ITA)	P. Castelvètri (ITA) B. Zaccardi (ITA)	P. Castelvètri (ITA) B. Zaccardi (ITA)	ITA

CHAMPIONS	D'EUROPE / EAME		figures D / H		saut D / H		combiné D / H		team
	slalom D / H								
1961 - ESP Banolas	B. Martelly (FRA) F. Carraro (ITA)	S. Hulsemann (LUX) J.M. Muller (FRA)	S. Hulsemann (LUX) B. Zaccardi (ITA)	S. Hulsemann (LUX) B. Zaccardi (ITA)	S. Hulsemann (LUX) B. Zaccardi (ITA)	S. Hulsemann (LUX) B. Zaccardi (ITA)	S. Hulsemann (LUX) B. Zaccardi (ITA)	S. Hulsemann (LUX) B. Zaccardi (ITA)	FRA
1962 - SUI Montreux	R. Hansluvka (AUT) B. Rauchenwald (AUT)	D. Dufloot (FRA) J. Calmes (LUX)	D. Dufloot (FRA) B. Zaccardi (ITA)	D. Dufloot (FRA) B. Zaccardi (ITA)	D. Dufloot (FRA) B. Zaccardi (ITA)	D. Dufloot (FRA) B. Zaccardi (ITA)	D. Dufloot (FRA) B. Zaccardi (ITA)	R. Hansluvka (AUT) M. Vazelle (FRA)	FRA
1963 - FRA Vichy	R. Hansluvka (AUT) B. Zaccardi (ITA)	D. Dufloot (FRA) P. Logut (FRA)	D. Dufloot (FRA) G. Rainer (AUT)	D. Dufloot (FRA) G. Rainer (AUT)	D. Dufloot (FRA) G. Rainer (AUT)	D. Dufloot (FRA) G. Rainer (AUT)	D. Dufloot (FRA) G. Rainer (AUT)	R. Hansluvka (AUT) M. Vazelle (FRA)	FRA
1964 - ITA Castelgondolfo	J. Steward-Wood (GBR) T. Bemocchi (ITA)	D. Dufloot (FRA) T. Bemocchi (ITA)	D. Dufloot (FRA) T. Bemocchi (ITA)	D. Dufloot (FRA) T. Bemocchi (ITA)	D. Dufloot (FRA) T. Bemocchi (ITA)	D. Dufloot (FRA) T. Bemocchi (ITA)	D. Dufloot (FRA) T. Bemocchi (ITA)	D. Dufloot (FRA) M. Pozzini (ITA)	ITA
1965 - ESP Banolas	S. Hulsemann (LUX) T. Bemocchi (ITA)	A. Bauchmann (SUI) J.J. Zbinden (SUI)	A. Bauchmann (SUI) J.J. Zbinden (SUI)	A. Bauchmann (SUI) J.J. Zbinden (SUI)	A. Bauchmann (SUI) J.J. Zbinden (SUI)	A. Bauchmann (SUI) J.J. Zbinden (SUI)	A. Bauchmann (SUI) J.J. Zbinden (SUI)	R. Hansluvka (AUT) J.J. Poitier (FRA)	FRA
1966 - SAF Vereniging	J. Steward-Wood (GBR) B. Zaccardi (ITA)	S. Hulsemann (LUX) C. Raisin (FRA)	S. Hulsemann (LUX) C. Raisin (FRA)	S. Hulsemann (LUX) C. Raisin (FRA)	S. Hulsemann (LUX) C. Raisin (FRA)	S. Hulsemann (LUX) C. Raisin (FRA)	S. Hulsemann (LUX) C. Raisin (FRA)	S. Hulsemann (LUX) B. Zaccardi (ITA)	FRA
1967 - NED Amsterdam	J. Steward-Wood (GBR) J.J. Zbinden (SUI)	D. Dufloot (FRA) J.J. Zbinden (SUI)	D. Dufloot (FRA) J.J. Zbinden (SUI)	D. Dufloot (FRA) J.J. Zbinden (SUI)	D. Dufloot (FRA) J.J. Zbinden (SUI)	D. Dufloot (FRA) J.J. Zbinden (SUI)	D. Dufloot (FRA) J.J. Zbinden (SUI)	J. Steward-Wood (GBR) J.M. Jamin (FRA)	FRA
1968 - GBR Bedfont	S. Hulsemann (LUX) R. Zucchi (ITA)	S. Hulsemann (LUX) J. Tillement (FRA)	S. Hulsemann (LUX) J. Tillement (FRA)	S. Hulsemann (LUX) J. Tillement (FRA)	S. Hulsemann (LUX) J. Tillement (FRA)	S. Hulsemann (LUX) J. Tillement (FRA)	S. Hulsemann (LUX) J. Tillement (FRA)	S. Hulsemann (LUX) R. Zucchi (ITA)	FRA
1969 - ITA Canzo	E. Borter (SUI) J.M. Jamin (FRA)	E. Borter (SUI) R. Zucchi (ITA)	E. Borter (SUI) R. Zucchi (ITA)	E. Borter (SUI) R. Zucchi (ITA)	E. Borter (SUI) R. Zucchi (ITA)	E. Borter (SUI) R. Zucchi (ITA)	E. Borter (SUI) R. Zucchi (ITA)	E. Borter (SUI) R. Zucchi (ITA)	FRA
1970 - ITA Canzo	W. Stähle (NED) R. Zucchi (ITA)	W. Stähle (NED) M. Hofer (ITA)	W. Stähle (NED) M. Hofer (ITA)	W. Stähle (NED) M. Hofer (ITA)	W. Stähle (NED) M. Hofer (ITA)	W. Stähle (NED) M. Hofer (ITA)	W. Stähle (NED) M. Hofer (ITA)	W. Stähle (NED) R. Zucchi (ITA)	FRA
1971 - ITA Canzo	S. Maurial (FRA) R. Zucchi (ITA)	S. Maurial (FRA) K. Benzinger (FRA)	S. Maurial (FRA) K. Benzinger (FRA)	S. Maurial (FRA) K. Benzinger (FRA)	S. Maurial (FRA) K. Benzinger (FRA)	S. Maurial (FRA) K. Benzinger (FRA)	S. Maurial (FRA) K. Benzinger (FRA)	S. Maurial (FRA) R. Zucchi (ITA)	FRA
1972 - FRA Temple-sur-Lot	W. Stähle (NED) R. Zucchi (ITA)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) P. Seaton (GBR)	FRA
1973 - BEL Vilvoorde	E.M. Fritsch (AUT) L. Bjork (SWE)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	S. Maurial (FRA) L. Bjork (SWE)	FRA
1974 - SAF Hartebeespoort	C. Escot (FRA) M. Hofer (ITA)	E.M. Fritsch (GBR) P. Seaton (GBR)	E.M. Fritsch (GBR) P. Seaton (GBR)	E.M. Fritsch (GBR) P. Seaton (GBR)	E.M. Fritsch (GBR) P. Seaton (GBR)	E.M. Fritsch (GBR) P. Seaton (GBR)	E.M. Fritsch (GBR) P. Seaton (GBR)	W. Stähle (NED) P. Seaton (GBR)	GBR

## UN PEU D'HISTOIRE DU SKI...

<b>CHAMPIONS</b>		<b>D'EUROPE / EAME</b>		<b>figures D / H</b>		<b>saut D / H</b>		<b>combiné D / H</b>		<b>team</b>
		<b>slalom D / H</b>								
1975 - FRG Trier	W. Stähle (NED) C. Sommer (FRG)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	W. Stähle (NED) F. Stehno (TCH)	P. Trautmann (FRG) M. Merlo (ITA)	P. Trautmann (FRG) M. Merlo (ITA)	W. Stähle (NED) P. Seaton (GBR)	W. Stähle (NED) P. Seaton (GBR)	GBR		
1976 - ITA Milano	C. Escot (FRA) R. Zucchi (ITA)	M. van Dijk (NED) F. Stehno(TCH)	M. van Dijk (NED) F. Stehno(TCH)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	C. Escot (FRA) M. Hazelwood (GBR)	C. Escot (FRA) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1977 - AUT Annenheim	S. Terraciano (ITA) E. de Telder (USA)	C. Escot (FRA) M. Hazelwood (GBR)	C. Escot (FRA) M. Hazelwood (GBR)	K. Morse (GBR) F. Oberleitner (AUT)	K. Morse (GBR) F. Oberleitner (AUT)	C. Escot (FRA) M. Hazelwood (GBR)	C. Escot (FRA) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1978 - FRA Temple-sur-Lot	A. Carلمان (SWE) E. de Telder (USA)	I. Potess (URS) P. Martin (FRA)	I. Potess (URS) P. Martin (FRA)	K. Morse (GBR) M. Ganzi (ISR)	K. Morse (GBR) M. Ganzi (ISR)	A. Carلمان (SWE) M. Hazelwood (GBR)	A. Carلمان (SWE) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1979 - ITA Castelgondolfo	K. Morse (GBR) R. Zucchi (ITA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	K. Morse (GBR) M. Ganzi (IRS)	K. Morse (GBR) M. Ganzi (IRS)	A. Carلمان (SWE) M. Hazelwood (GBR)	A. Carلمان (SWE) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1980 - GBR Kirtons Farm	C. Amade-Escot (FRA) M. Hazelwood (GBR)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	M. van Dijk (NED) M. Hazelwood (GBR)	M. van Dijk (NED) M. Hazelwood (GBR)	M. van Dijk (NED) M. Hazelwood (GBR)	M. van Dijk (NED) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1981 - YUG Belgrade	M. van Dijk (NED) M. Kjellander (SWE)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	A. Carلمان (SWE) M. Hazelwood (GBR)	A. Carلمان (SWE) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1982 - GBR Nottigham	H. Kjellander (SWE) A. Mapple (GBR)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	K. Hulme (GBR) M. Hazelwood (GBR)	K. Hulme (GBR) M. Hazelwood (GBR)	N. Rumjantseva (URS) M. Hazelwood (GBR)	N. Rumjantseva (URS) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1983 - GBR London	C. Sommer (FRA) M. Kjellander (SWE)	M. P. Seigneur (FRA) J. Battleday (GBR)	M. P. Seigneur (FRA) J. Battleday (GBR)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	A. Carلمان (SWE) M. Hazelwood (GBR)	A. Carلمان (SWE) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1984 - ITA Milano	H. Kjellander (SWE) M. Kjellander (SWE)	M. Ponomareva (URS) P. Martin (FRA)	M. Ponomareva (URS) P. Martin (FRA)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	M. Ponomareva (URS) P. Martin (FRA)	M. Ponomareva (URS) P. Martin (FRA)	GBR		
1985 - SWE Stockholm	H. Kjellander (SWE) P. Martin (FRA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	P. Roberts (GBR) F. Oberleitner (AUT)	P. Roberts (GBR) F. Oberleitner (AUT)	H. Kjellander (SWE) P. Martin (FRA)	H. Kjellander (SWE) P. Martin (FRA)	GBR		
1986 - GBR Lincoln	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	M. Amelyanchyk (URS) P. Martin (FRA)	M. Amelyanchyk (URS) P. Martin (FRA)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	K. Morse (GBR) M. Hazelwood (GBR)	P. Roberts (GBR) M. Hazelwood (GBR)	P. Roberts (GBR) M. Hazelwood (GBR)	GBR		
1987 - FRA Marignane	K. Morse (GBR) P. Camin (FRA)	M. Amelyanchyk (URS) P. Martin (FRA)	M. Amelyanchyk (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumiantseva (URS) A. Alessi (ITA)	N. Rumiantseva (URS) A. Alessi (ITA)	N. Rumjantseva (URS) A. Alessi (ITA)	N. Rumjantseva (URS) A. Alessi (ITA)	URS		
1988 - GBR Kirtons Farm	H. Kjellander (SWE) A. Mapple (GBR)	N. Rumeantseva (URS) A. Alessi (ITA)	N. Rumeantseva (URS) A. Alessi (ITA)	K. Morse (GBR) P. Carmin (FRA)	K. Morse (GBR) P. Carmin (FRA)	H. Kjellander (SWE) A. Alessi (ITA)	H. Kjellander (SWE) A. Alessi (ITA)	GBR		

## UN PEU D'HISTOIRE DU SKI...

<b>CHAMPIONS</b>		<b>D'EUROPE / EAME</b>		<b>figures D / H</b>		<b>saut D / H</b>		<b>combiné D / H</b>		<b>team</b>
		<b>slalom D / H</b>								
1989 - ITA Milano	N. Rumiantseva (URS) J. Battleday (GBR)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)	K. Morse (GBR) A. Alessi (ITA)	N. Rumeantseva (URS) A. Alessi (ITA)					URS
1990 - FRA Toulouse	N. Rumiantseva (URS) J. Battleday (GBR)	N. Rumiantseva (URS) A. Benet (FRA)	M. Amelyanchyk (URS) A. Benet (FRA)	B. Grebe (AUT) A. Alessi (ITA)	P. Roberts (GBR) A. Alessi (ITA)					FRA
1991 - URS Poti	P. Roberts (GBR) J. Battleday (GBR)	O. Pavlova (URS) N. Le Forestier (FRA)	O. Pavlova (URS) N. Le Forestier (FRA)	B. Grebe (AUT) A. Alessi (ITA)	O. Pavlova (URS) A. Alessi (ITA)					URS
1992 - ITA Milano	H. Kjellander (SWE) J. Battleday (GBR)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)	B. Grebe (AUT) A. Alessi (ITA)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)					BYL
1993 - AUT Gmunden	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)	O. Pavlova (BYL) N. Le Forestier (FRA)	B. Grebe (AUT) A. Alessi (ITA)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)					RUS
1994 - GRE Ioannina	P. Roberts (GBR) P. Martin (FRA)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)	B. Grebe (AUT) A. Alessi (ITA)	N. Rumiantseva (URS) P. Martin (FRA)					
1995 - FRA Bourg en Bresse	I. Reinstaller (ITA) F. Ciapponi (ITA)	N. Rumiantseva (URS) N. Le Forestier (FRA)	N. Rumiantseva (URS) N. Le Forestier (FRA)	B. Grebe (AUT) S. Wild (GER)	A. Andriopoulos (GRE) A. Alessi (ITA)					ITA
1996 - DEN Copenhague	I. Reinstaller (ITA) P. Martin (FRA)	N. Rumiantseva (URS) N. Le Forestier (FRA)	N. Rumiantseva (URS) N. Le Forestier (FRA)	B. Grebe (AUT) S. Wild (GER)	A. Andriopoulos (GRE) A. Alessi (ITA)					ITA
1997 - GRE Olympia	I. Reinstaller (ITA) P. Martin (FRA)	N. Rumiantseva (URS) N. Le Forestier (FRA)	N. Rumiantseva (URS) N. Le Forestier (FRA)	E. Milakova (RUS) S. Wild (GER)	O. Pavlova (BLR) P. Martin (FRA)					FRA
1998 - AUT Linz	I. Reinstaller (ITA) D. Garmzukoiff (FRA)	M. Basinskaya (BLR) O. Deviatovski (BLR)	M. Basinskaya (BLR) O. Deviatovski (BLR)	A. Alessi (ITA) B. Llewellyn-Grebe (AUT)	A. Andriopoulos (GRE) O. Deviatovski (BLR)					FRA
1999 - FRA Bourg-en-Bresse	C. Muggiasca (SUI) P. Martin (FRA)	A. Andriopoulos (GRE) P. Martin (FRA)	A. Andriopoulos (GRE) P. Martin (FRA)	B. Llewellyn-Grebe (AUT) J. Seels (GBR)	A. Andriopoulos (GRE) P. Martin (FRA)					FRA
2000 - RUS Moskou	G. Jamin (FRA) G. Campbell (GBR)	F. Savin (FRA) N. Le Forestier (FRA)	F. Savin (FRA) N. Le Forestier (FRA)	B. Llewellyn-Grebe (AUT) C. Duverger (FRA)	A. Amade (FRA) O. Deviatovski (BLR)					BLR
2001 - GBR Lincoln	I. Reinstaller (ITA) J. Fisher (GBR)	E. Milakova (RUS) P. Martin (FRA)	E. Milakova (RUS) P. Martin (FRA)	E. Milakova (RUS) J. Seels (GBR)	E. Milakova (RUS) P. Martin (FRA)					GBR
2002 - FRA Roquebrune	C. Muggiasca-Buros (SUI) T. Degasperri (ITA)	E. Milakova (RUS) O. Deviatovski (BLR)	E. Milakova (RUS) O. Deviatovski (BLR)	E. Milakova (RUS) J. Luers (GER)	A. Andriopoulos (GRE) O. Deviatovski (BLR)					FRA

## UN PEU D'HISTOIRE DU SKI...

CHAMPIONS	DU MONDE / IWSF		figures D / H		saut D / H		combiné D / H		team
	slalom D / H								
1949 - FRA Juan-Ies-Pins	W. Worthington (USA) C. Joudan (FRA)	M. Boutellier (FRA) P. Gouin (FRA)	W. Worthington (USA) G. Declercq (BEL)	W. Worthington (USA) G. Declercq (BEL)	W. Worthington (USA) G. Declercq (BEL)	W. Worthington (USA) G. Declercq (BEL)	W. Worthington (USA) G. Declercq (BEL)	USA	
1950 - USA Cypress Gardens	E. Wolford (USA) D. Pope jr. (USA)	W. McGuire (USA) J. Andresen (USA)	W. Worthington (USA) G. Declercq (BEL)	J. Kirkpatrick (USA) G. Declercq (BEL)	W. McGuire (USA) D. Pope jr. (USA)	W. McGuire (USA) D. Pope jr. (USA)	USA		
1953 - CAN Toronto	E. Wolford (USA) C. Blackwell (CAN)	L.M. Rawls (USA) W. Whiterell (USA)	S. Swaney (USA) A. Mendoza (USA)	S. Swaney (USA) A. Mendoza (USA)	L.M. Rawls (USA) A. Mendoza (USA)	L.M. Rawls (USA) A. Mendoza (USA)	USA		
1955 - LIB Beyrouth	W. McGuire (USA) A. Mendoza (USA)	M. Doria (SUI) S. Scott (USA)	W. McGuire (USA) A. Mendoza (USA)	W. McGuire (USA) A. Mendoza (USA)	W. McGuire (USA) A. Mendoza (USA)	W. McGuire (USA) A. Mendoza (USA)	USA		
1957 - USA Cypress Gardens	M. Doria (SUI) J. Cash (USA)	M. Doria (SUI) M. Amsbry (USA)	N. Ridsout (USA) J. Muller (USA)	N. Ridsout (USA) J. Muller (USA)	M. Doria (SUI) J. Cash (USA)	M. Doria (SUI) J. Cash (USA)	USA		
1959 - ITA Milano	V. van Hook (USA) C. Stearns (USA)	P. Castelvetri (ITA) P. Logut (FRA)	N. Ridsout (USA) B. McCalla (USA)	N. Ridsout (USA) B. McCalla (USA)	V. van Hook (USA) C. Stearns (USA)	V. van Hook (USA) C. Stearns (USA)	USA		
1961 - USA Long Beach	J.Kirtley(USA) J.Jackson(USA)	S. Hulsemann (LUX) J.M. Muller (FRA)	R. Hanslrvka (AUT) L. Penachio (USA)	R. Hanslrvka (AUT) L. Penachio (USA)	J. Brown (USA) B. Zaccardi (ITA)	J. Brown (USA) B. Zaccardi (ITA)	USA		
1963 - FRA Vichy	J. Brown (USA) B. Spencer (USA)	D. Duflof (FRA) B. Spencer (USA)	R. Hanslrvka (AUT) J. Jackson (USA)	R. Hanslrvka (AUT) J. Jackson (USA)	J. Brown (USA) B. Spencer (USA)	J. Brown (USA) B. Spencer (USA)	USA		
1965 - AUS Surfers Paradise	B. Cooper (USA) R. Hillier (USA)	D. Duflof (FRA) K. White (USA)	E. Allan (AUT) L. Penachio (USA)	E. Allan (AUT) L. Penachio (USA)	E. Allan (USA) R. Hillier (USA)	E. Allan (USA) R. Hillier (USA)	USA		
1967 - CAN Sherbrooke	E. Allan (USA) T. Antunamo (MEX)	D. Duflof (FRA) A. Kempton (USA)	J.Steward-Wood (GBR) A.Kempton (USA)	J.Steward-Wood (GBR) A.Kempton (USA)	J. Steward-Wood (GBR) M. Suyderhood (USA)	J. Steward-Wood (GBR) M. Suyderhood (USA)	USA		
1969 - DAN Copenhague	E. Allan (USA) V. Palomo (ESP)	E. Allan (USA) B. Cockburn (AUS)	E. Allan (USA) W. Grimditch (USA)	E. Allan (USA) W. Grimditch (USA)	E. Allan (USA) M. Suyderhood (USA)	E. Allan (USA) M. Suyderhood (USA)	USA		
1971 - ESP Banolas	C. Freeman (USA) M. Suyderhood (USA)	W. Stähle (NED) R. McCormick (USA)	C. Weir (USA) M. Suyderhood (USA)	C. Weir (USA) M. Suyderhood (USA)	C. Weir (USA) G. Athans (CAN)	C. Weir (USA) G. Athans (CAN)	USA		
1973 - COL Bogota	S. Maurial (FRA) G. Athans (CAN)	M. Carrasco (VEN) W. Grimditch (USA)	E. Allan (USA) R. McCormick (USA)	E. Allan (USA) R. McCormick (USA)	L. St. John (USA) G. Athans (CAN)	L. St. John (USA) G. Athans (CAN)	USA		

## UN PEU D'HISTOIRE DU SKI...

CHAMPIONS	DU MONDE / IWSF		figures D / H	saut D / H	combiné D / H	team
	slalom D / H					
1975 - GBR London	E. Allan (USA) R. Zucchi (ITA)	M. Carrasco (VEN) S. Suarez (VEN)	E. Allan (USA) W. Grimdtich (USA)	E. Allan (USA) C. Suarez (VEN)	E. Allan (USA) C. Suarez (VEN)	USA
1977 - ITA Milano	C. Todd (USA) B. La Point (USA)	M. Carrasco (VEN) C. Suarez (VEN)	L. Giddens (USA) M. Suyderhood (USA)	C. Todd (USA) M. Hazelwood (GBR)	C. Todd (USA) M. Hazelwood (GBR)	USA
1979 - CAN Toronto	P. Mesner B. La Point (USA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	C. Todd (USA) M. Hazelwood (GBR)	C. Todd (USA) J. McCormick (CAN)	C. Todd (USA) J. McCormick (CAN)	USA
1981 - GBR London	C. Todd (USA) A. Mapple (USA)	A.M. Carrasco (VEN) C. Pickos (USA)	D. Brush (USA) M. Hazelwood (GBR)	K. Roberge (USA) J. McCormick (CAN)	K. Roberge (USA) J. McCormick (CAN)	USA
1983 - SWE Göteborg	C. Todd (USA) B. La Point (USA)	N. Ponomareva (URS) C. Pickos (USA)	C. Todd (USA) S. Duvall (USA)	A.M. Carrasco (VEN) S. Duvall (USA)	A.M. Carrasco (VEN) S. Duvall (USA)	USA
1985 - FRA Toulouse	C. Duvall (USA) B. La Point (USA)	J. McClintock (CAN) P. Martin (FRA)	D. Brush (USA) G. Carrington (AUS)	K. Neville (AUS) S. Duvall (USA)	K. Neville (AUS) S. Duvall (USA)	USA
1987 - GBR London	K. Laskoff (USA) B. La Point (USA)	N. Rumjantseva (URS) P. Martin (FRA)	D. Brush (USA) S. Duvall (USA)	D. Brush (USA) S. Duvall (USA)	D. Brush (USA) S. Duvall (USA)	USA
1989 - USA West Palm Beach	K. Laskoff (USA) A. Mapple (USA)	T. Larsen (USA) A. Benet (FRA)	D. Mapple (USA) G. Carrington (AUS)	D. Mapple (USA) P. Martin (FRA)	D. Mapple (USA) P. Martin (FRA)	USA
1991 - AUT Villach	H. Kjellander (SWE) L. Lowe (AUS)	T. Larsen (USA) P. Martin (FRA)	S. Slone (AUT) B. Neville (AUS)	K. Neville (AUS) P. Martin (FRA)	K. Neville (AUS) P. Martin (FRA)	USA
1993 - SIN Singapore	H. Kjellander (SWE) B. Thurley (AUS)	B. Larsen (USA) T. Baggiano (USA)	K. de Macedo (CAN) A. Alessi (ITA)	N. Rumjantseva (RUS) P. Martin (FRA)	N. Rumjantseva (RUS) P. Martin (FRA)	USA
1995 - FRA Roquebrune	H. Kjellander (SWE) A. Mapple (USA)	T. Larsen (USA) A. Benet (FRA)	B. Nichols (USA) B. Neville (AUS)	J. Messer (FRA) P. Martin (FRA)	J. Messer (FRA) P. Martin (FRA)	FRA
1997 - COL Medellin	H. Kjellander (SWE) A. Mapple (GBR)	B. Larsen (USA) K. Peterson (USA)	E. Mliakova (RUS) J. Llewellyn (CAN)	E. Mliakova (RUS) P. Martin (FRA)	E. Mliakova (RUS) P. Martin (FRA)	FRA
1999 - ITA Milano	K. Overton Johnson (USA) ) A. Mapple (GBR)	T. Hahn (USA) J. Llewellyn (CAN)	E. Sheers (AUS) J. Llewellyn (CAN)	E. Mliakova (RUS) P. Martin (FRA)	E. Mliakova (RUS) P. Martin (FRA)	CAN
2001 - ITA Recetto	E. Sheers (AUS) A. Mapple (GBR)	R. Jaquess (USA) N. Le Forestier (FRA)	E. Mliakova (RUS) J. Llewellyn (CAN)	E. Mliakova (RUS) J. Llewellyn (CAN)	E. Mliakova (RUS) J. Llewellyn (CAN)	USA



Sanitär

**Gschwend AG**



**4226 Breitenbach**

Brislachstrasse 6

Telefon 061/781 12 95

**Sanitäre Anlagen und Spenglerei  
Service und Reparaturen  
Neu- und Umbauten**

**4106 Therwil**

Schemelstrasse 4

Telefon 061/721 89 80



**SAISON 2003** : Après une saison blanche à oublier et sous l'impulsion légendaire de notre Présidente, nous relançons l'action **VIN DE LA FEDE** avec trois nouveautés de taille: changement de fournisseur (donc de vin), changement de prix (revu à la

baisse, ce qui est plutôt inhabituel ces temps-ci !!) et changement de contre étiquette (l'ancienne commençait à dater !!). Plus rien de vous retient donc pour fêter dignement l'arrivée du printemps et bientôt de l'été....

CETTE ACTION DOIT PERDURER pour la promotion de nos jeunes skieurs et nous comptons sur votre commande pour RELANCER cette action si nécessaire qui est :

### VIN DE LA FEDERATION SUISSE DE SKI NAUTIQUE ET WAKEBOARD 2003

dont le bénéfice sera **ENTIEREMENT** versé à notre mouvement JUNIOR et DAUPHIN. (Environ Fr.35.- par carton vendu!)

Notre **nouveau** fournisseur sera le domaine de WURSTENBERGER, producteur-viticulteur au MONT-SUR-ROLLE, et vous avez le choix entre un vin **blanc** et un vin **rouge**.



**VIN BLANC : HAUTECOUR Mont-sur-Rolle 2002**  
au prix de **Fr. 170.-/carton**

**VIN ROUGE : HAUTECOUR Pinot Noir 2001-2002**  
au prix de **Fr.170.-/carton**

Ces bouteilles, comme toujours, auront une étiquette originale du viticulteur et une contre-étiquette spéciale de la FSSN.

Nous espérons vivement, encore et toujours, que vous réserverez un accueil très favorable à cette offre et dans l'attente de votre commande massive, ce dont nous vous remercions d'ores et déjà, nous vous présentons, Cher(e)s Ami(e)s du Ski Nautique, nos amicales salutations.

#### FEDERATION SUISSE DE SKI NAUTIQUE ET WAKEBOARD

Georges de Mertenfeld, Responsable ACTION VIN FSSN

-----à détacher-----

A renvoyer **PAR RETOUR DE COURRIER OU PAR FAX OU PAR E-MAIL** à  
FEDERATION SUISSE DE SKI NAUTIQUE  
Att. G. de Mertenfeld  
c/o TECHNICONGRES MARTANO SA  
CP 15, 1817 FONTANIVENT  
TEL: 021/ 989.20.50 FAX: 021/ 964.70.00  
E-MAIL : [gdem@technicongres.ch](mailto:gdem@technicongres.ch)

Je commande:

.....carton(s) de 12 bouteilles de « HAUTECOUR » BLANC 2002 à Fr. 170.-

.....carton(s) de 12 bouteilles de « HAUTECOUR » ROUGE 2001-2002 à Fr. 170.-

**NOM** : .....

**ADRESSE**: .....

**DATE** : ..... **SIGNATURE**: .....

FSSW SWWV 2003



**SAISON 2003:** Nach einer verlorenen Saison, wollen wir auf Initiative unserer Präsidentin die Aktion **VERBANDSWEIN** mit drei Neuigkeiten wiederbeleben: Wechsel des Weinlieferanten, Änderung des Preises (tieferer Preis, was in den heutigen Zeiten nicht üblich ist) und Wechsel der in die Jahre gekommenen Etikette.

Zur Förderung unserer jungen Skifahrer muss diese Aktion unbedingt überleben. Wir zählen auf Eure Bestellung für die Wiederbelebung dieser sehr notwendigen Aktion

### WEIN DES SCHWEIZERISCHEN WASSERSKI UND WAKEBOARD VERBANDES 2003

Der Gewinn wird vollumfänglich für die Junioren- und Dauphin-Förderung verwendet (ca. Fr. 35.-/Karton).

Unser neuer Lieferant ist das Weingut WURSTENBERGER von MONT-SUR-ROLLE. Zur Auswahl stehen ein **Rotwein** und ein **Weisswein**.



**WEISSWEIN : HAUTECOUR Mont-sur-Rolle 2002**  
zum Preis von **Fr. 170.-/Karton**

**ROTWEIN : HAUTECOUR Pinot Noir 2001-2002**  
zum Preis von **Fr. 170.-/Karton**

Die Flaschen sind, wie immer, mit der Originaletikette des Produzenten und auf der Rückseite mit der speziellen SWWV-Etikette versehen.

Wir hoffen dass Ihr dieses interessante Angebot wiederum beachtet. In Erwartung Eurer grossen Bestellungen grüssen wir Euch, Freundinnen und Freunde des Wasserskisports herzlich.

#### SCHWEIZERISCHER WASSERSKI UND WAKEBOARD VERBAND

Georges de Mertenfeld, Verantwortlicher für die WEINAKTION SWWV

----- zum Abtrennen -----  
Einzusenden **PER POST, FAX ODER E-MAIL** an

FEDERATION SUISSE DE SKI NAUTIQUE  
Zuh. G. de Mertenfeld  
c/o TECHNICONGRES MARTANO SA  
CP 15, 1817 FONTANIVENT  
TEL: 021/ 989.20.50 FAX: 021/ 964.70.00  
E-MAIL : [gdem@technicongres.ch](mailto:gdem@technicongres.ch)

Ich bestelle:

.....Karton(s) zu 12 Flaschen WEISSWEIN « HAUTECOUR » 2002 zu Fr. 170.-

.....Karton(s) zu 12 Flaschen ROTWEIN « HAUTECOUR » 2001-2002 zu Fr. 170.-

**NAME** : .....

**ADRESSE**: .....

**DATUM** : ..... **UNTERSCHRIFT**: .....

**ANNUAIRE 2004****DISTRIBUTION :**

- tirage à 3500 exemplaires
- dans toute la suisse aux 42 clubs membres de la FSSW
- personnellement à 1500 personnes pratiquant les sports de glisse sur l'eau (ski nautique, wakeboard, handiski, barefoot) dont environ 250 compétiteurs (membres de ces clubs).

**FORMAT :** A5 (210 x 148x5)

environ 88 pages

4 pages de couvertures couleurs en papier 170g couché

16 pages intérieures couleurs 135g couché

72 pages intérieurs noir-blanc 100g couché

<b>PUBLICITE :</b>	taille (mm)	couleur/quadri	noir/blanc
4ème de couverture	210 x 148.5	1500.-	
2ème de couverture	210 x 148.5	1200.-	
3ème de couverture	210 x 148.5	1200.-	
1 page intérieur	210 x 148.5	900.-	600.-
1/2 page intérieur	105 x 148.5	500.-	350.-

Note : bord à bord possible

Support à fournir : n'importe quel format de fichier informatique

**CONTACT :** *Administration*  
*Catherine Bochud*  
*079 310 68 66*  
*c.bochud@waterski.ch*

*Contact allemand*  
*Sina Buehler*  
*079 606 92 18*  
*s.buehler@waterski.ch*

*Technique PAO*  
*Fred Dupanloup*  
*079 417 98 66*  
*f.dupanloup@waterski.ch*

**FAVORISEZ NOS ANNONCEURS !**  
**Merci de jouer le jeu et de leur faire savoir**  
**que leur publicité a porté ses fruits.**

**INFORMATION**  
**JAHRBUCH 2004**

**VERTEILUNG :**

- Auflage 2500 Exemplare
- Ganze Schweiz bei allen 42 Mitgliederclubs des SWWV
- Persönlich an 1500 Personen, welche die verschiedenen Disziplinen des Wasserskisports betreiben, (Wasserski, Wakeboard, Wasserski für Behinderte, Barfuss) davon ca. 250 Wettkämpfer aus den Mitgliederclubs.

**FORMAT :** A5 (210 x 148x5)

Inhalt 88 Seiten

Umschlag (4 Seiten) vierfarbig, Papier 170 gr. gestrichen

16 vierfarbige Seiten innen, Papier 135 gr. gestrichen

72 einfarbige Seiten innen, schwarz/weiss,

Papier 100 gr. gestrichen

<b>INSERATE :</b>	Grösse (mm)	4-farbig	schwarz/weiss
4. Umschlagseite	210 x 148.5	1500.-	
2. Umschlagseite	210 x 148.5	1200.-	
3. Umschlagseite	210 x 148.5	1200.-	
1/1 Seite innen	210 x 148.5	900.-	600.-
1/2 Seite innen	105 x 148.5	500.-	350.-

Bemerkung: Rand zu Rand möglich

Unterlagen: Jedes beliebige elektronische Dateiformat

**KONTAKT :** Administration  
 Catherine Bochud  
 079 310 68 66  
 c.bochud@waterski.ch

Kontakt für Deutschsprechende  
 Sina Buehler  
 079 606 92 18  
 s.buehler@waterski.ch

Technisches/Layout  
 Fred Dupanloup  
 079 417 98 66  
 f.dupanloup@waterski.ch

**DENKT AN UNSERE INSERENTEN !**  
**Zeigt Ihnen, dass sich ein Inserat bei uns lohnt.**  
**Danke für Eure Solidarität.**

# 80 ans: Tradition et Innovation.



Depuis 1920, BOESCH lie la tradition du bateau en acajou avec le dessin classique à l'innovation technique posant ainsi la norme. La méthode de construction BOESCH-Plywood ne craint aucune comparaison avec les matériaux en plastique quant à la solidité et l'entretien facile. «Horizon-Gliding» de BOESCH: des caractéristiques de navigation sans pareil avec un sillage minimal qui ont procuré à la marque BOESCH une célébrité au sein du ski nautique. Démarrez à pleine puissance!

Vous trouverez tous les détails sur la philosophie BOESCH, la technique BOESCH et toute la gamme BOESCH dans notre nouveau dépliant. Faites-nous parvenir votre carte de visite et vous recevrez votre exemplaire personnel sans engagement. Merci!

BOESCH propulse l'élite mondiale vers les sommets.

Chantier naval BOESCH - CH-8802 Kilchberg/Zurich  
Tél. 01-715 13 44 - Fax 01-715 13 11  
www.boesch-boats.ch - e-mail: info@boesch-boats.ch

# détendez-vous!

© 2003 Logitech. Tous droits réservés. Logitech, le logo Logitech et les produits Logitech auxquels il est fait référence sont des marques ou des marques déposées de Logitech.



**Nouveau!**  
Cordless Desktop MX®

Envie de travailler ou de vous amuser où vous voulez, quand vous voulez? Rien de plus simple avec le **Cordless Desktop MX®** de **Logitech**: un clavier ergonomique et une souris dotée d'un moteur optique révolutionnaire, le tout sans fil, à l'aise sur la plupart des surfaces. Même sur un lit en bataille!

- Profil ultra-plat, élégant et ergonomique
- Fonctions spéciales novatrices et ultra-pratiques
- Autonomie de la souris: une journée après seulement 10 minutes de charge, plusieurs semaines après une charge complète



Cordless Desktop MX™



[www.logitech.com](http://www.logitech.com)